

novi matajur
je na
facebooku!



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 27 (1775)
Čedad, sreda, 11. julija 2012

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it



Kolovrat

Da domenica 15
un osservatorio
panoramico in legno

LEGGI A PAGINA 3



Nediške doline

Od 20. do 22. julija
se vrača (v okrnjeni obliki)
lutkovni festival

BERI NA STRANI 5

Ljubljansko nabrežje zaživel v duhu povezanosti med Slovenci

Že drugo leto zapored je potekala prireditev "Dobrodošli doma"

Sull'iniziativa 'Dobrodošli doma'

Benvenuti, ma dov'è casa?

C'era anche un folto gruppo di giovani benečani all'evento (giunto quest'anno alla seconda edizione) Dobrodošli doma (benvenuti a casa), che si è tenuto lo scorso 4 luglio a Ljubljana. Hanno sfidato il caldo afoso della capitale slovena (quello sì davvero poco accogliente), per assistere ai concerti dei gruppi sloveni di tutto il mondo, ma soprattutto quello dei "nostri" Bk-evolution. Hanno ascoltato il messaggio di benvenuto del sindaco Zoran Janković e del ministro per gli sloveni d'oltr confine e nel mondo Ljudmila Novak.

Non erano certo centinaia, ma considerando la popolazione delle vallate, in continuo calo e con uno spaventoso indice di anzianità, erano piuttosto rappresentativi. Segno, che in qualche modo hanno fatto proprio quella specie di ossimoro (benvenuti a casa propria) contenuto nel titolo dell'evento. Immaginiamo le espressioni sgomento sui volti di qualcuno. Casa nostra sono le valli e

quindi Roma, che abbiamo da spartire con la capitale di una "potenza (?) straniera? Ecco, diranno, l'ennesima ingerenza del governo sloveno nelle questioni locali... addirittura casa, un termine così intimamente legato alla sfera affettiva. Eppure, nessuno ha portato lì quei ragazzi con la forza, e no, nessuno li ha pagati per la partecipazione, ci hanno rimesso invece i soldi per la terribile vignetta, per la benzina e per il pernottamento. Hanno liberamente risposto "grazie!" all'invito. Oltre che nelle valli, dunque, si sono sentiti a casa anche a Ljubljana, là dove parlano un dialetto sloveno, come noi, reso per alcuni di loro ancor più comprensibile grazie alla scolarizzazione bilingue. Si sono sentiti a casa a Ljubljana come si sentirebbero a casa anche a Roma, là dove parlano un dialetto che (non fosse per i film di Sordi) sarebbe per loro tanto incomprensibile quanto quello di Ljubljana nonostante 140 anni di scolarizzazione italiana. (a.b.)

Beneška skupina BK evolution
med svojim nastopom v Ljubljani,
spodaj mladi v slovenskem državnem zboru



Ljubljansko nabrežje so prejšnji teden poživili predstavniki različnih generacij Slovencev, ki tudi izven matične domovine ohranjajo slovensko kulturo in jezik. V okviru prireditve Dobrodošli doma, ki jo je že drugo leto zapored organiziral Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu v sodelovanju z nevladnimi organizacijami, ki skrbijo za povezanost s Slovenci z vsega sveta (Izseljensko društvo Slovenija v svetu, Združenje Slovenska izseljenska matica, Svetovni slovenski kongres in Rafaelova družba), so se namreč na Novem trgu zvrstili glasbeni nastopi

Slovencev iz domovine, Italije (beneška skupina BK evolution in moška vokalna skupina Sv. Jernej z Opčin pri Trstu), Avstrije, Argentine in Kanade. Udeležence pa sta nagovorila tudi ministrica Ljudmila Novak in ljubljanski župan Zoran Janković.

V Ljubljani je bilo tudi vseslovensko srečanje v državnem zboru, prvič pa je zasedal slovenski mladinski parlament. Med predstavniki Slovencev v Italiji so bili tudi mladi iz Benečije, ki so prisotnim predstavili položaj slovenske skupnosti na Videnskem.

beri na 6. strani



Mladi Benečani v državnem zboru

Objavljamo govor, ki ga je v slovenskem državnem zboru v imenu mladih Benečanov prebrala Angelina Sittaro.

Spoštovani,

o Slovencih v videnski pokrajini se je povsem upravičeno dolgo govorilo, da so najšibkejši člen slovenske narodne skupnosti v Italiji. V nekaterih pogledih je to še vedno res. Italijanska asimilacija, ki so jo izvajali v obdobju Kraljevine Italije in fašizma, je prišla tu še bolj do izraza kot drugod. Pomanjkanje reform in izobraževanja v slovenskem jeziku sta preprečila oblikovanje lastne inteligence (razen nekaterih izjem), ki bi lahko uveljavila narodno zavest. V Benečiji je slovenska manjšina trpela še bolj kot drugod tudi zaradi blokovskih konfliktov po drugi svetovni vojni in še posebno zaradi delovanja italijanskih nacionalističnih skupin, ki so skušale z vsemi sredstvi zatreti oblikovanje slovenske identite med krajevni prebivalci.

beri na 6. strani

Postaja, inaugurata la quinta ambasciata

Tanti gli eventi che hanno caratterizzato la Stazione, aperta sino a domenica 15

Un concerto per oboe, fagotto e clarinetto nel bosco, il racconto condito da passi di danza di un viaggio a piedi lungo le Alpi, quattro belle voci poetiche, un documentario in giapponese che racconta i paesi di Grima-co-la, l'apertura della quarta ambasciata, quella di Norvegia, con l'artista-diplomatico che offre cuore di renna essiccata e acquavite di patate. Sono solo alcuni dei momenti che hanno caratterizzato questi giorni centrali della 19. edizione di Postaja Topolove.

leggi a pagina 7



Il concerto 'Il perimetro infinito di un triangolo scaleno' su musica di Fabrizio Fiore che si è tenuto domenica nei boschi presso Topolò

'Zborzbirk' sarà finanziato

L'attività dell'Istituto per la cultura slovena di San Pietro è stata premiata dall'Europa con il finanziamento del progetto standard Zborzbirk. Sta per trovare così attuazione il progetto di valorizzazione del patrimonio museale dei territori a ridosso dell'ex fascia confinaria.

leggi a pagina 8

Giorgio Napolitano na obisku v Sloveniji

V času, ko Italija in Slovenija obeležujeta 20-letnico vzpostavitve diplomatskih odnosov, je italijanski predsednik Giorgio Napolitano v ponedeljek, 9. julija, začel svoj tridnevni obisk v Sloveniji. Na letališču ga je sprejel slovenski zunanji minister Karl Erjavec, včeraj dopoldne pa se je Napolitano srečal s slovenskim predsednikom Danilom Türkcom.

Med glavnimi temami pogovora med predsednikom Slovenije in Italije, Danilom Türkcom in Giorgiom Napolitanom je bil tudi položaj Slovencev v Italiji. Predsednik Slovenije se je zavzel za to, da bi Italija končno sistemsko rešila vprašanje financiranja slovenskih ustanov. Finančna kriza namreč po Türkovem mnenju ne sme prizadeti manjšin in Slovenija zato na primer italijanski manjšini ni zmanjšala državnih prispevkov. Napolitano pa je napovedal, da bi se lahko mogoče vladno omizje za Slovence sestalo še pred avgustovskimi počitnicami.

beri na 4. strani

La scorsa settimana la giunta comunale di S. Pietro al Natisone ha dato il parere favorevole al progetto definitivo dei lavori di ristrutturazione del fabbricato sede dell'Istituto comprensivo bilingue in viale Azzida.

La progettazione – resa necessaria, come è noto, dalla pericolosità sismica ed in parte statica dell'edificio – era stata affidata nel novembre scorso dal Provveditorato Interregionale Opere pubbliche di Trieste allo studio di architetti Vittorio & associati di Udine. Alcuni elaborati del progetto definitivo erano pervenuti al Comune in maggio, quindi il 13 giugno la commissione consiliare preposta ha dato parere favorevole al progetto, così come in seguito hanno fatto il comando provinciale dei Vigili del fuoco e l'Azienda sanitaria del Medio Friuli.

Ora il via libera della giunta, che permetterà di affidare i lavori. Per la realiz-



Da oltre due anni i cancelli della scuola bilingue di viale Azzida sono chiusi

Via libera della giunta comunale all'opera di ristrutturazione

Scuola bilingue di viale Azzida, approvato il progetto definitivo

zazione dell'opera, come noto, si prevede una spesa complessiva di 1 milione 945 mila euro, finanziati da

Comunità montana, Regione e Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica, a cui si deve il

contributo più corposo. Di questi, per i lavori a base d'asta sono previsti 1 milione 578 mila euro.

Iniziativa della Pro Loco Stregna per approfondire la proposta di modifica del Prg

Planino, giovedì nuovo incontro pubblico

Dopo l'incontro della scorsa settimana promosso dal Movimento FreePlanine da cui è emersa la posizione di contrarietà di un folto gruppo di cittadini alla proposta di modifica al piano regolatore di Stregna che consentirebbe la realizzazione di nuovi agriturismi anche nei pressi dei bellissimi prati di Tribil inferiore e superiore, la Pro Loco Stregna promuove un nuovo incontro sul tema che si terrà giovedì 12 luglio, alle 20.30, presso l'ex scuola elementare di Tribil superiore.

È prevista la partecipazione dei consiglieri regionali Roberto Novelli (PDL), Franco Baritussio (PDL), Luigi Cacitti (PDL), Ugo De Mattia (Lega Nord), dell'amministratore temporaneo della Comunità montana Giuseppe Sibau, del sindaco di Stregna Mauro Veneto, nonché dei tecnici, Giovanni Crucil, Marcello Rollo, che è il progettista della variante in questione, e Guglielmo Favi, direttore del Torre Natisone GAL.

Luca Postregna, leader del Movimento FreePlanine, fa sapere sul suo blog che il Movimento stava lavorando

per organizzare un evento con obiettivi simili, premurandosi di chiedere la disponibilità di alcuni consiglieri regionali, tra cui Baritussio, per presentare le possibilità offerte alle amministrazioni dalla legge regionale 10/2010 sul recupero e il risanamento dei terreni incolti o abbandonati.

Postregna aggiunge di avere messo al corrente la Pro loco della propria intenzione, chiedendo anche di poter collaborare nell'organizzazione dell'evento di giovedì, ma lamenta di aver ricevuto risposta negativa. Postregna, per nulla scoraggiato anche dall'ulteriore diniego della Pro loco all'allestimento di un tavolo per la raccolta firme contro la variante fuori dalla scuola, spera nella possibilità di poter partecipare al dibattito con un intervento, al fine di illustrare le posizioni del Movimento.

Intanto, gli attivisti di Freeplanine continuano nella loro raccolta firme che ha ormai raggiunto più di 300 aderenti.

Per sensibilizzare l'opinione pubblica sul tema il Movimento anti-variante or-

ganizzerà anche una camminata sui prati di Tribil e distribuirà volantini informativi sulla questione in tutte le case del Comune di Stregna.

Infine, FreePlanine intende promuovere una manifestazione in occasione del prossimo consiglio comunale, quando si discuterà sull'adozione della variante.



Sondaža Dela, “ne” znižanju pokojnin in predčasnim volitvam

Oddelek za tržne raziskave dnevnika Delo je na vzorcu 500 odraslih 4. in 5. julija opravil telefonsko anketiranje. Sodelujoče so spraševali o interpelacijah proti finančnemu ministru Janezu Šušteršiču in notranjemu Vinku Gorenaku, ki ju je napovedala Pozitivna Slovenija, o zniževanju pokojnin, o izbrisanih, o spremembah delovnopravne zakonodaje in o predčasnih volitvah.

Glede interpelacij je 41% prepričanih, da sta upravičeni, nasprotnega mnenja pa je 34% anketirancev.

Po uveljavitvi varčevalnega superzakona je ta mesec začelo učinkovati določilo o znižanju pokojnin nekaterim skupinam ljudi. Prizadelo je okoli 26.000 upokojevcem. Za znatno večino, 74 odstotkov anketiranih, to ni upravičen varčevalni ukrep. Da je ukrep upravičen, jih meni le petina, 20 odstotkov. Podrobnejši pregled rezultatov ankete pokaže, da je mnenje o tej zadevi tesno povezano s strankarsko naklonenostjo anketirancev.

Evropsko sodišče za človekove pravice je pred kratkim izdalo sodbo o izbrisanih in jim prisodilo odškodnino. Slovenska javnost je glede tega vprašanja precej razdeljena. Teh, ki se s sodbo o izbrisanih ne strinjajo (seštevek odgovorov se ne strinjam in jim prisodilo odškodnino), je ravno toliko kot teh, ki se z njo strinjajo (seštevek odgovorov se strinjam in zelo se strinjam): 33 odstotkov. Z odločitvijo evropskega sodišča v primeru izbrisanih se najbolj strinjajo starejši od 50 let (38 odstotkov), najmanj se strinjajo simpatizerji SDS (53 odstotkov).

Pripravlja se sprememba delovnopravne zakonodaje. Socialni partnerji so že začeli pogovore o njih. Gre za novo ureditev predpisov o delovnih razmerjih, denimo vprašanja zaposlitve za določen oziroma nedoločen čas, za odpravnine delavcem ob presežkih ali upokojitvi, pomenostavitve odpuščanj in zaposlovanja delavcev itd. Dobra tretjina anketiranih, 35 odstotkov, podpira spre-

membo delovnopravne zakonodaje. Skoraj polovica, 49 odstotkov, pa spremembi nasprotuje.

Najbolj jo podpirajo anketiranci iz najvišje starostne skupine – starejši od 66 let (42 odstotkov), najmanj pa iz najmlajše – stari od 18 do 25 let (63 odstotkov). Bolj jo podpirajo višje izobraženi – višja šola ali več (45 odstotkov za). Po strankarskih simpatijah pa so ji najbolj naklonjeni simpatizerji SDS (57 odstotkov za), najmanj pa simpatizerji DL (60 odstotkov proti).

Če je na splošno še najti nekaj podpore reformi dela, pa se vse neha, ko gre za konkretna vprašanja, kjer bi se posameznik moral sam čemu odreči. Ena od idej je denimo oprava odmora za malico. Na vprašanje, ali bi se odrekli plačnemu 30-minutnemu odmoru za malico, je le ena petina vprašanih odgovorila pritrdilno, skoraj vsi ostali, 79 odstotkov, pa se tej pravici niso pripravljeni odreči.

Še bolj odklonilno so anketiranci naravnani pri vprašanju, ali bi se bili pripravljeni pri plači odreči dodatku za delovno dobo in stalnost. Le devet odstotkov sodelujočih v anketi bi to sprejelo, 87 odstotkov pa jih tega odrekovanja ne sprejema.

Možnost, da bi Slovenija šla na predčasne volitve, pa trenutno med anketiranci nima velike podpore. Na petstopenjski lestvici od sploh se ne strinjam s predčasnimi volitvami do zelo se strinjam s predčasnimi volitvami je več odgovorov na prvih stopnjah. Seštevek odgovorov se ne strinjam in sploh se ne strinjam je 58 odstotkov, medtem ko je seštevek dveh pritrdilnih odgovorov 26 odstotkov.

Z idejo o predčasnih volitvah se v največji meri strinjajo mladi od 25 do 36 let (34 odstotkov), najmanj pa stari nad 50 let (67 odstotkov). Najbolj predčasnimi volitvam nasprotujejo simpatizerji SDS (90 odstotkov) in SLS (80 odstotkov), najbolj pa se z njimi strinjajo simpatizerji PS (48 odstotkov) in SD (45 odstotkov).

kratke.si

Le questioni ideologiche provocano malumori in seno alla coalizione

Sono sempre più frequenti i vertici di coalizione dopo le polemiche suscitate dall'assenza delle bandiere partigiane alla cerimonia ufficiale in occasione dell'anniversario della dichiarazione d'indipendenza. De-sus, SLS e Lista Virant, membri della coalizione di governo, hanno criticato aspramente l'iniziativa del premier Janša (la sua decisione è stata invece approvata dal partito Nsi). Affrontando questioni ideologiche Janša avrebbe violato il patto di coalizione.

Financial Times Deutschland: la Slovenia è come la Spagna

Sono sempre più ricorrenti nella stampa estera le voci secondo cui la Slovenia potrebbe essere la prossima nell'eurozona a richiedere aiuti finanziari. Il Financial Times Deutschland l'ha definita la Spagna della Mitteleuropa. Anche il FT britannico, pur ammettendo che la Slovenia, con il debito pubblico che ammonta al 48% del Pil ed il deficit allo 6,4%, non è come la Grecia, sostiene che il paese è a rischio. Il governo sloveno intanto ha già più volte negato di aver bisogno di aiuto.

Il premier Janša in parlamento sul caso dei cancellati sloveni

“La sentenza della Corte europea per i diritti dell'uomo è definitiva e quindi va rispettata. Inoltre bisogna definire un programma per risolvere anche gli altri casi, separando i “cancellati” che sono stati effettivamente danneggiati dagli altri.” Così ha risposto Janša ad un'interrogazione parlamentare, affermando inoltre di essersi da sempre prodigato per una legge costituzionale che regolasse la posizione dei cancellati, ma la sua proposta non ha mai ricevuto l'appoggio necessario.

“Bavčar, Janša, Gorenak e Peterle rimborsino i cancellati sloveni”

Lo chiedono i giovani di Pozitivna Slovenija dopo la sentenza della Corte europea per i diritti dell'uomo che condanna la Slovenia a pagare i danni ai “cancellati” che dal 1992 si sono ritrovati senza diritti. Secondo i giovani di PS i danni dovrebbero essere pagati da Bavčar, Janša e Peterle che a quel tempo erano ministro degli interni, ministro della difesa e premier, e da Gorenak, che ha osteggiato l'ex ministro Kresal quando ha tentato di risolvere il caso dei cancellati.

Virant cerca di limitare i viaggi all'estero dei deputati

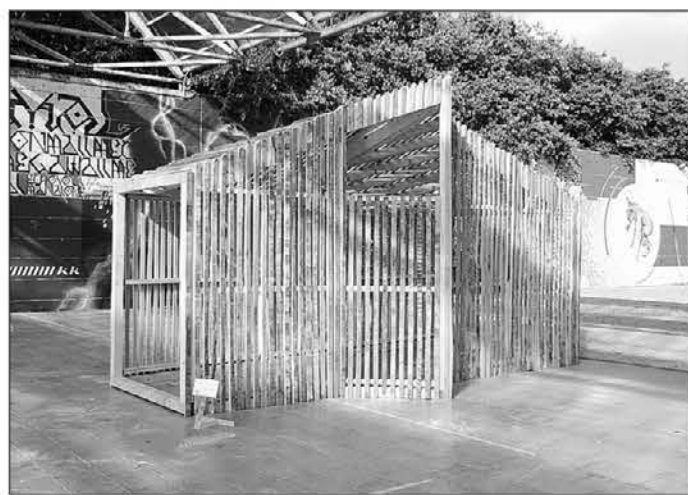
Nei primi 6 mesi dalle ultime elezioni la Slovenia ha speso 40.411 euro per le visite all'estero dei deputati, meno della metà rispetto allo stesso periodo nella precedente legislatura (81.720). La riduzione delle spese è la conseguenza della decisione del presidente del parlamento sloveno Gregor Virant di limitare i viaggi all'estero cancellando del tutto quelli extracontinentali, motivando la propria scelta affermando che non è questo il tempo per il turismo parlamentare.

Sul Kolovrat un osservatorio panoramico in legno

Un'installazione di architettura temporanea, un osservatorio panoramico in legno da cui poter contemplare la specificità del territorio. È il progetto - creato per il laboratorio artistico 'Reshape' tenutosi presso gli spazi urbani del parco di cemento di Udine - realizzato dallo studio QRZ di Udine degli architetti Francesco Qualizza

(il padre è di Cravero, nel comune di S. Leonardo) e Rocco Repezza e pensato per il monte Kolovrat. Una scelta motivata dalla possibilità di estendere la vista, nelle giornate di bel tempo, fino al mare, inquadrando la linea dell'orizzonte verso sud e il monte Nero sul versante nord. "La posizione sulla linea di confine, con le due aperture principali sul terri-

torio italiano e su quello sloveno - affermano i due professionisti - vuole anche essere motivo di riflessione sul rapporto tra i due popoli." Insomma, uno spazio intimo e per il relax, un cannocchiale visivo da cui poter godere della bellezza del panorama. Il padiglione rimarrà sul Kolovrat per un anno, per vedere come l'architettura si integra nell'ambiente nelle



varie stagioni dell'anno e come il legno reagisce alle diverse condizioni climatiche. L'intera costruzione è stata

realizzata in legno, con una struttura portante di travi e un rivestimento di lamelle in faggio ricavate da materiale di scarto.

Il montaggio è previsto per domenica 22 luglio. L'allestimento avverrà in mattinata, alle 15 si terrà il discorso inaugurale seguito da una passeggiata guidata lungo la linea del fronte sulla cresta del Kolovrat. Alle 16.30 ci sarà un concerto del gruppo rock folk 'Cameramia'.

In caso di pioggia l'evento si terrà domenica 29 luglio.



Sklep deželnega sveta

Manjšina bo dobila predujem s strani Dežele

Deželni svet je prejšnji teden sprejel 6. člen (kulturne, športne in rekreativne dejavnosti), ki zaobjema tudi postavke za financiranje ustanov slovenske manjšine v Italiji.

Deželna uprava bo torej vnaprej izplačala del državnih prispevkov iz zaščitnega zakona 38/2001.

Deželni predujem znaša zaenkrat največ tri milijone evrov, saj skupni znesek letošnjih prispevkov iz omenjenega zakona še ni znan. Denar iz Rima še ni bil nakazan, v zadnjih tednih pa se omenja možno znižanje sklada za zaščitni zakon (na osnovi 8., 16. in 21. člena) z 8,8 na 7 milijonov evrov.

Odbornik Elio De Anna se je v dvorani obvezal, da bo do konca leta (predvidoma s finančnim zakonom 2013) poravnal tudi prispevek v dotacijski sklad Slovenskega stalnega gledališča (SSG) v višini 160.000 evrov. Odbornikovi obljubi je sledil umik popravka, ki je predvideval nakazilo že v okviru rebalansa.

Izrednega prispevka v višini 40.000 evrov pa je bil deležen Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI), in sicer za strokovno pomoč pri pripravi in izvedbi prve deželne konference o slovenski narodni skupnosti, ki jo predvideva deželni zaščitni zakon 26/2007 in bo potekala v prvi polovici oktobra.

Friulano a rischio nelle scuole

Lingua friulana a rischio nelle scuole. La famosa 'spending review', la revisione della spesa pubblica con la quale il governo sta cercando di raggiungere gli obiettivi fiscali, potrebbe ipotecare, se confermata, la futura tutela del friulano. Nel decreto legge 95 del 6 luglio scorso, infatti, il governo Monti cancella senza alcuno scrupolo la 'marilenghe' dalle lingue considerate minoritarie: per il governo le aree geografiche caratterizzate da specificità linguistica sono solo "quelle nelle quali siano presenti minoranze di lingua madre straniera".

Quali potrebbero essere gli effetti di questo taglio?

Dovrebbero intanto riguardare solo l'organico della scuola e in particolare i dirigenti scolastici degli istituti con meno di 600 alunni, autonomie che nel recente piano di dimensionamento varato dalla Regione avevano invece beneficiato della dirigenza, a partire da un minimo di 400 alunni, proprio in virtù della deroga concessa ai territori con minoranze linguistiche.

La Regione sta approfondendo il contenuto della norma che, come ha affermato l'assessore all'istruzione Roberto Molinaro, "ha elevati profili di incostituzionalità, non si possono infatti discriminare in questo modo minoranze che l'ordinamento prevede vengano tenute nella medesima considerazione".

In occasione del soggiorno di studio organizzato da UES

Giovani emigranti sloveni in visita all'assessore De Anna

"Quando ritornerete nei vostri paesi e nelle vostre città, vorrei che riportaste là il senso della nostra identità, di unica terra d'Europa dove si incontrano e convivono quattro lingue, dove i valori che contano davvero sono ancora quelli dell'attaccamento alla famiglia, alla casa, al bene comune, nel rispetto delle diverse culture che qui, da sempre, hanno vissuto insieme, una accanto all'altra". Così si è espresso l'assessore regionale alla cultura, Elio De Anna, incontrando lunedì 9 luglio, nel Palazzo della Regione a Udine, una delegazione di tredici giovani di origine slovena provenienti da Argentina, Canada, Australia e



L'assessore regionale De Anna

Belgio, giunti in Friuli per un soggiorno di studio che terminerà alla fine di luglio.

All'incontro hanno partecipato anche il direttore dell'Unione Emigranti Sloveni del FVG, Renzo Mattelg, e il vice direttore centrale Cultura sport relazioni interna-

zionali e comunitarie, Giuseppe Napoli.

L'iniziativa viene organizzata da molti anni, sempre nella stagione estiva, dall'Unione Emigranti Sloveni del Friuli Venezia Giulia, una delle sei associazioni di corregionali all'estero ufficialmente riconosciute dalla Regione, e vede la partecipazione ogni anno di un gruppo diverso di giovani scelti tra coloro che già animano le attività dei circoli legati all'associazione slovena e presenti in Nord e Sud America, Australia e in Francia, Belgio, Svizzera e Germania.

Lo scopo del seminario di studio è quello di rinsaldare i legami di appartenenza e di identità tra i giovani discendenti dei corregionali emigrati all'estero (in alcuni casi, come per l'Argentina, già a metà del 1800) e la loro terra di origine, spesso conosciuta solamente attraverso i racconti dei parenti più anziani.

Attraverso una fitta serie di conferenze, incontri con istituzioni e associazioni, visite guidate a città d'arte, musei e bellezze naturali, ci si propone di far conoscere da vicino la terra d'origine dei giovani corregionali, formando e motivando più profondamente questi animatori culturali dei circoli dell'associazione, in modo da renderne più incisiva e significativa l'attività una volta rientrati nei Paesi di residenza.

V Kobaridu razstava v spomin na judovske vojakove na soški fronti

V Kobaridskem muzeju je na ogled do 31. avgusta zgodovinska razstava z naslovom 'Oprostite nam, oprostite nam, vi mrtvi', ki je nastala v spomin na judovske vojake avstro-ogrske vojske na soški fronti.

Večnacionalna sestava je bila ena od značilnosti avstro-ogrske vojske. Avtorja razstave, Renato Podbersič in Petra Svoljšak, sta ugotovila, da je po vojaških statistikah in ocenah med prvo svetovno vojno padlo okoli 40.000 judovskih vojakov, od tega okoli tisoč častnikov.

Skupaj naj bi v vojni sodelovalo okoli 300.000 judovskih vojakov. Koliko jih je umrlo na soški fronti, je za zdaj mogoče le ugibati.

Razstava je nastala v sodelovanju Centra judovske kulturne dediščine Sinagoga Maribor, zgodovinskega inštituta Milka Kosa Znanstveno raziskovalnega centra Slovenske akademije znanosti in umetnosti ter Študijskega centra za narodno spravo.

brevi.it

Legge elettorale, dopo l'ultimatum di Napolitano interviene Fini

Il presidente della Camera Gianfranco Fini ha convocato ieri, martedì 10 luglio, i capigruppo dopo che il Capo dello Stato Giorgio Napolitano aveva rivolto un ultimatum alle forze politiche di procedere tempestivamente con la riforma della legge elettorale. Attualmente le proposte di riforma sono in discussione alla Commissione Affari costituzionali del Senato, ma si fatica a trovare una sintesi tra le richieste dei singoli partiti.

Dopo la scoperta del Bosone, l'Infn penalizzato dai tagli

Sono durati poco i festeggiamenti per la scoperta del Bosone. Le attività dell'Istituto nazionale di Fisica nucleare nei prossimi anni verranno gravemente penalizzate a causa dei tagli annunciati dal governo Monti: -9,1 milioni nel 2012 e 24,4 nel 2013 e nel 2014. Tra gli istituti che subiranno i tagli maggiori anche il Cnr, l'Agenzia spaziale italiana, l'Istituto nazionale di astrofisica, l'Istituto nazionale di geofisica e vulcanologia e altri ancora per un totale di 210 milioni di euro.

Spending review nelle scuole, pagelle ed iscrizioni on line

Tra le novità più importanti introdotte dal ministro Profumo per tagliare le spese in ambito scolastico ci sono la pagella e le iscrizioni all'anno scolastico 2013/2014 on line. Dal prossimo anno scolastico "le iscrizioni alle istituzioni scolastiche statali di ogni ordine e grado per gli anni scolastici successivi avvengono esclusivamente in modalità on line" attraverso un apposito applicativo. Addio anche alla vecchia pagella cartacea che verrà sostituita da quella elettronica.

Riforma Fornero, la maggioranza concorda 10 emendamenti

Accogliendo le istanze di Cgil, Cisl, Uil e Confindustria, i partiti che sostengono il governo Monti trovano l'accordo su dieci emendamenti da presentare alla riforma Fornero. Tra le principali modifiche il rinvio di un anno dell'entrata in vigore dell'Aspi, il nuovo sistema di ammortizzatori sociali, la riduzione dei tempi di pausa per i contratti a termine per i lavori stagionali ed il rinvio di un anno dell'aumento dei contributi pensionistici per le partite Iva.

Calano i morti e gli infortuni sul lavoro, ma il numero rimane alto

È stato presentato alla Camera il rapporto annuale dell'Inail per il 2011. I morti sul lavoro sono stati 920, il numero più basso mai registrato e per il secondo anno di seguito si è rimasti sotto quota mille. In lieve calo anche gli infortuni sul lavoro: in totale sono stati 725 mila (-6,6% rispetto al 2010). Tra gli infortunati il 15% sono stranieri. In queste cifre non rientrano però gli infortuni relativi ai quasi 3 milioni lavoratori in nero che secondo le stime Istat sarebbero 164mila.



Un momento dell'incontro sulla presenza dei parroci nelle Valli. A destra la concelebrazione tenutasi nella chiesa di S. Pietro

Mons. Mario, festeggiati i 50 anni di sacerdozio

Per il parroco di S. Pietro domenica la messa concelebrata da otto religiosi

La 'musica' festosa delle campane creata dai *tonkači* ha anticipato la grande partecipazione dei fedeli alla messa celebrata domenica 7 luglio, nella chiesa parrocchiale di S. Pietro al Natisone, per il cinquantenario di sacerdozio di mons. Mario Qualizza. Il sacro rito, accompagnato dal coro Tre Valli di Cravero e da quello parrocchiale locale, è stato concelebrato da otto religiosi che si sono uniti a mons. Qualizza.

Durante l'omelia mons. Mario ha illustrato tutto il lungo cammino della sua vita spirituale ed al servizio della collettività, dai tempi del seminario ai giorni nostri. Al termine a ringraziare il



parroco per la sua opera meritoria, che tutti hanno auspicato possa proseguire ancora per lungo tempo, sono stati i sindaci di S. Pietro Manzini e di Pulfero Domenis, il presidente della locale Casa di riposo Giuseppe Chia-

budini, il direttore del Consiglio pastorale parrocchiale assieme al un giovane abitante di Mezzana, il direttore del Consiglio foraniale Simone Bordon e la rappresentante delle Suore Rosarie che operano a Vacas, suor Bruna.

Lo scorso giovedì, nell'ambito della ricorrenza, nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone si è svolto il convegno sul tema 'Bastano 4 parroci per le Valli?' illustrato dal relatore padre Mario Vit. (p.c.)

Novi slovenski generalni konzul v Trstu začel z delom

Dimitrij Rupel s predstavniki slovenske skupnosti v Italiji

Z 2. julijem je v Trstu nastopil službo novi generalni konzul Republike Slovenije Dimitrij Rupel, ki je na tem mestu nadomestil Vlasto Valenčič Pelikan, ki ji je slovenska vlada predčasno preklicala mandat.

Slovenski zunanji minister

v prejšnji Janševi vladi je v ponedeljek, 9. julija, sprejel predstavništvo Slovencev v Italiji. Delegacija, ki so jo sestavljali senatorka Tamara Blažina, deželna svetnika Igor Gabrovec in Igor Kocijančič ter predsednika slovenskih krovnih organizacij SKGZ in

SSO Rudi Pavšič oziroma Drago Štoka, je med srečanjem z novim generalnim konzulom spregovorila o finančni krizi, ki pesti tudi slovensko narodno skupnost v Italiji.

Govora je bilo možnosti, da bi pri delitvi italijanskih pri-

spevkov slovenskim kulturnim ustanovam prišlo do drugačne porazdelitve sredstev in o tem, da bi preko Dežele Furlanije Julijske krajine lahko prejeli vsaj del sredstev, ki niso bila izkoriščena in so ostala v državni blagajni. To bo Rupel tudi predlagal predsedniku Dežele Furlanije Julijske krajine, s katerim se bo sestal v naslednjih dneh. Med srečanjem, ki se ga je udeležila tudi konzulka Bojana Cipot, so se pogovarjali tudi o napovedanih novi italijanski volilni zakonodaji.

Dimitrij Rupel vsekakor zelo dobro pozna razmere v slovenski manjšini. V intervjuju za Primorski dnevnik je po srečanju s predstavništvom Slovencev v Italiji dejal, da slovenska manjšina premošča stare in ideološke razkole, novi hudi problemi pa so vezani na gospodarsko in finančno krizo. Po mnenju novega generalnega konzula Slovenci v Italiji potrebujejo več sodelovanja in združevanja moči, Slovenija pa jim bo vsekakor še naprej stala ob strani.

Dimitrij Rupel pa se je dan potem, ko je nastopil službo, srečal s tržaškim prefektom Alessandro Giacchettijem. Slovenski generalni konzul v Trstu je izpostavil dobre sosedske odnose med Slovenijo in Italijo, ki pa jih bo treba v bodoče še nadgraditi. Rupel je tudi priznal svojemu sogovorniku, da je doslej izkazal veliko pozornost do vprašanj, ki zadevajo slovensko narodno skupnost v Italiji. Giacchettija pa je opozoril na še nerešena vprašanja, ki so predvsem finančne narave.

Presente l'ANPI di Gorizia e Cividale

Commemorati i caduti per la libertà a Rovt

Martedì 3 luglio si è tenuta l'annuale commemorazione dei Caduti per la Libertà a Rovt in Slovenia alle pendici del monte Blegoš. Presenti alla manifestazione, organizzata dall'ANPI di Gorizia e Cividale del Friuli, i presidenti Mirko Primožič e Elio Nadalutti, il rappresentante del NOB-ZZB di Škofja Loka Marko Vraničar, in rappresentanza della Provincia di Gorizia è intervenuto Federico Portelli. Presente anche un testimone di quei fatti: il partigiano della Garibaldi-Natisone, Walter Zorzenone 'Vipera'.

A fare gli onori di casa il sindaco di Škofja Loka Miha Ješe. L'amministrazione di

Škofja Loka ha poi offerto un pranzo 'partigiano' in una vicina Gostilna.

Il 23 marzo 1945 a Rovt caddero 28 partigiani della Brigata A. Gramsci facenti parte della Divisione d'Assalto Garibaldi-Natisone, tra i quali il cividalese Manfredi Mazzocca 'Tordo', medaglia d'Oro al V.M. Per gli intervenuti è stata l'occasione per ribadire le ragioni che spinsero tanti giovani a opporsi, a prezzo anche della propria vita, all'oppressione nazi-fascista in un'ottica di solidarietà e fratellanza tra i popoli: gli antifascisti italiani a operare assieme agli sloveni, i meridionali a morire a fianco dei fratelli del nord.

Anche questo tragico episodio può essere di insegnamento: tra i ventotto caduti infatti c'è anche il partigiano nuorese Zidda Michele 'Macario' di 25 anni, medaglia d'Argento al Valor militare. La delegazione cividalese in precedenza ha deposto una corona, anche a nome del sindaco Stefano Balloch, al monumento che a Cereno ricorda i 1008 partigiani caduti nella zona, alcuni dei quali cividalesi.



Italijanski predsednik Napolitano na trodnevem obisku v Sloveniji

s prve strani

Predsednika Slovenije in Italije sta kot pomemben mejnik v dobrih odnosih med državama izpostavila srečanje treh predsednikov, slovenskega, hrvaškega in italijanskega, v Trstu. Tedaj so se zavezali skupni evropski prihodnosti.

Med Slovenijo in Italijo pa poleg tistih, ki zadevajo slovensko narodno skupnost v Furlaniji Julijske krajine, ostajajo še druga odprta vprašanja. Med te sodi plinski terminal v Tržaškem zalivu. Po Türkovem mnenju je ideja o uplinjevalniku slaba, Napolitano pa se o tej temi na novinarski konferenci ni želel izjasniti, češ da je to v pristojnosti italijanske vlade.

Glede razmer v Evropski uniji pa sta se predsednika strinjala, da je potreben vse večji evropski duh, med konkretnimi nalogami pa so bile omenjene graditve integriranega finančnega sistema, krepitev fiskalnega sistema in krepitev evropskih institucij.

Italijanski predsednik Giorgio Napolitano se je popoldne sestal še s predsednikom slovenskega državnega zbora Virantom, nato pa kot prvi tuji državnik nagovoril slovenske poslane. Danes, 11. julija, se bo srečal še s premierjem Janezom Janšo, sprejel pa ga bo tudi ljubljanski župan Zoran Jankovič.

O dvostranskim odnosih med državama sta se v teh dneh pogovarjala tudi zunanja ministra Karl Erjavec in Giulio Terzi.

Il progetto strategico JezikLingua presentato al presidente sloveno Türk

Il progetto strategico JezikLingua "Plurilinguismo quale ricchezza e valore dell'area transfrontaliera italo-slovena" è stato presentato, martedì 3 luglio, a Lubiana, al presidente della repubblica di Slovenia Danilo Türk.

Finanziato nell'ambito del programma per la cooperazione transfrontaliera Italia - Slovenia 2007 - 2013, il progetto è il frutto della collaborazione tra la minoranza slovena in Friuli Venezia Giulia e la minoranza italiana in Slovenia che, in quest'occasione, sono state ricevute per la prima volta insieme dal presidente sloveno. A rappresentarle all'incontro erano Bruna Dorbolò, Rudi Pavšič, Drago Štoka, Ivo Corva e Suzana Pertot per la comunità slovena, Maurizio Tremul, Alberto Scheriani e Ive Markovič per quella italiana.

Ed è stata Bruna Dorbolò, presidente dell'Istituto per la cultura slovena e insieme dell'ATS (Associazione di scopo) JezikLingua, lead partner del progetto, ad illustrarne gli obiettivi e la valenza culturale e politica. JezikLingua, che gode dell'appoggio istituzionale dei due paesi e dell'Unione europea, corona decenni di impegno, anche nella parte più debole della minoranza slovena in provincia di Udine, ha sottolineato. Un impegno profuso per superare la pesante eredità storica del dopo-

guerra, conservare l'eredità culturale e linguistica e insieme per dotare la comunità degli strumenti, non solo linguistici, per progettare un futuro più prospero di tutta l'area transfrontaliera e favorirne l'integrazione, ha sottolineato Bruna Dorbolò.

Sui contenuti e le molteplici attività del progetto JezikLingua, molte già portate a termine, altre in via di realizzazione, sono intervenuti tutti i rappresentanti delle due minoranze. Punti di forza del progetto il centro multimediale in via di realizzazione a San Pietro al Natisone ed il centro di promozione culturale "info-knjiga" di Capodistria, la prima libreria italiana in Slovenia.

Il presidente Danilo Türk, che si è rivelato un interlocutore molto attento e sensibile, ha sottolineato che il progetto JezikLingua sul piano culturale conferisce una nuova dimensione alla collaborazione tra Slovenia ed Italia, rappresenta un modello di collaborazione tra minoranze a livello europeo ed inoltre contribuisce allo sviluppo del pluralismo linguistico.

Nel corso dell'incontro, svoltosi in un'atmosfera molto cordiale, sono stati toccati anche altri temi di rilievo per la minoranza linguistica slovena anche in vista della visita ufficiale del presidente Giorgio Napolitano l'11 e il 12 luglio a Lubiana.



Predsednik Türk se je s predstavniki krovnih organizacij slovenske narodne skupnosti v Italiji in italijanske v Sloveniji pogovarjal o strateškem projektu JezikLingua

Vrača se (bolj skromen) lutkovni festival

Od 20. do 22. julija devet predstav v organizaciji Gorske skupnosti

Po enem letu se v Nadiške doline vrača priljubljeni lutkovni festival 'Marionette e Burattini nelle Valli del Natisone'. Tokrat bo trajal tri dni, od 20. do 22. julija, in bo obsegal devet predstav (podroben program objavljamo spodaj), tako da bo vsaka izmed občin v Nadiških dolinah gostila eno, kot piše v uvodu v program, ki ga je pripravila Gorska skupnost Ter, Nadiža, Brda.

V svojem zapisu organizatorji poudarjajo, da enoletne prekinitive nihče ni želel,

po 18. "virtualni" izvedbi, ki so jo Nadiškim dolinam posvetile številne evropske lutkovne skupine, pa se festival vrača v svoje naravno prizorišče. "Daleč so na žalost časi, ko so Nadiške doline dva tedna gostile skupine in umetnike iz cele Evrope, vseeno pa želimo nadaljevati... in zato bomo spet začeli, najprej s krajšim programom." S tem, da bo vsaka občina gostila eno predstavo, pa želijo organizatorji simbolično povezati vse uprave in vse prebivalce Nadiških dolin.

"Prepričani smo, da našega festivala ni mogoče posnemati in da je edinstven prav zaradi teh dolin in ljudi, ki v njih živijo, in neprecenljiva dodana vrednost. Zato je festival izreden tudi v evropskem merilu. Da je to res, nas je prepričalo tudi iskreno obžalovanje umetnikov in kulturnih delavcev, ko se je izvedelo, da bi lahko festival ukiniteli. To je za nas razlog več, da z njim nadaljujemo in načrtujemo umetniški projekt, ki bi bil še bolj zakoreninjen v teritorij Nadiških dolin".



VENERDÌ 20 LUGLIO

CLASTRA/HLASTA
(SAN LEONARDO/SVET LIENART)
ore 17.00
CTA (Gorizia)
LA STORIA DELL'APE BLU
con Serena Di Blasio e Matteo Sgobino

TERCIMONTE/TARČMUN
(SAVOGNA/SAUODNJA)
ore 19.00
Pavel Vangeli (Praha, Rep. Ceca)
PRAGA - CITTÀ INCANTATA

CICIGOLIS/ŠČIGLA
(PULFERO/PODBUNIESAC)
ore 21.00
Patrizio Dall'Argine (Parma)

FLORINDO INNAMORATO
di e con Patrizio Dall'Argine

SABATO 21 LUGLIO

OBLIZZA/OBLICA
(STREGNA/SRIEDNJE)
ore 17.00
Alberto De Bastiani
(Vittorio Veneto - Treviso)
STORIE DI LUPI

ČENTA/BRITOF
(PREPOTTO/PRAPOTNO)
ore 19.00
Teatro Matita (Koper - Slovenia)
OSSI
di e con Matija Solce

TOGLIANO

(TORREANO/TAUARJANA)
ore 21.00
Roggero & Rizzi
(Angera - Varese)
ORICACORI

DOMENICA 22 LUGLIO

LIESSA/LIESA
(GRIMACCO/GARMAK)
ore 17.00
Teatro Papelito
(Ankaran - Slovenia/Pordenone)
KAMALEONTE
di e con Branko Solce

OBENETTO/DUBENIJE
(DRENCHIA/DREKA)
ore 19.00
Le Strologhe (Bologna/Viterbo)

STORIE DA MANGIARE
di e con Carla Taglietti
e Valentina Turrini

SORZENTO/SARŽENTA
(SAN PIETRO/ŠPIETAR)
ore 21.00
Oltreilponte (Torino)
LA GATTA CENERENTOLA
da "Lo cunto de li cunti ovvero lo trattenemiento de peccerille"
di Basile, 1634
con Fabiana Ricca e Beppe Rizzo



Kapljice kulture in zgodovine, letos spomin na msgr. Cracino

Cedad, oziroma družina Costantini, bo tudi letos v palači Craigher - Gabrici gostil lepo kulturno in večjezično prireditev z naslovom Kapljice kulture in zgodovine, pri kateri sodelujejo kulturno društvo Ivan Trinko, Univerza za tretje življenjsko obdobje, Somsa ter izseljeniški organizaciji Eraple in Zveza Slovenci po svetu.

Glasbeno-kulturna prireditve, ki ima pokroviteljstvo Občine Čedad, bo v soboto, 28. julija, z začetkom ob 20.30.

V središču pozornosti bo lik msgr. Angela Cracine (1909 - 1992), duhovnika, raziskovalca in publicista, ob dvajsetletnici njegove smrti. Cracina, ki je bil po rodu Furlan, je bil posvečen za duhovnika leta 1933, ko je fašizem prepovedal rabo slovenskega jezika. Posledice te iste nacionalistične politike je tudi sam okusil, ko je opravljal svoje dušno pastirsko delo v Benečiji (1937-1966), najprej v Gorenjem Barnasu in nato v Podutani. Naučil se je slovenski nadiški dialekt in ga uporabljal v verskem in cerkvenem življenju. Zato je bil tudi tarča grobih napadov po časopisih, za kar se je moral braniti tudi pred sodniki.

Njegovo ime pa je vsekakor vezano na Starogorski rokopis (iz druge polovice 15. stoletja), ki ga je objavil leta 1974 ter na bogato raziskovalno in publicistično delo.

Cracino bo predstavil teolog Marino Qualizza, spregovoril pa bo še Guido Genero, generalni vikar videnske nadškofije, povezoval pa bo Franco Fornasaro.

Za glasbeni del bodo poskrbeli duo Marta Vigna in Stefano Fornasaro ter STELI duo (Stefania Rucl klavir, Elisa Iovele sopran). Letos bodo pobudo obogatili tudi s slikarsko razstavo del Guida Tavagnacca in Lucille Micheli.

Na večeru se bodo ob desetletnici njegove smrti spomnili tudi Marina Vertovca, slovenskega intelektualca iz Vidna, človeka kulture in dialoga, ki je bil 11 let predsednik kulturnega društva Ivan Trinko.

Idrija inserita tra i siti patrimonio dell'Unesco

Assieme alla cittadina spagnola di Almaden per i più grandi giacimenti di mercurio al mondo

Grazie a 'L'eredità del mercurio' la cittadina mineraria slovena di Idrija e quella spagnola di Almaden, famose per i giacimenti di mercurio - sfruttati sin dall'epoca preromana nella cittadina della Spagna meridionale e per ben 500 anni, a partire dal 1490, nella cittadina slovena -, sono state inserite il 30 giugno scorso a San Pietroburgo nel prestigioso elenco dei siti patrimonio Unesco dell'umanità.

I due siti rappresentano le due più grandi miniere di mercurio del mondo che sono state operative fino a tempi recenti. Storicamente hanno svolto un ruolo significativo in America Latina a partire dalla metà del 16. secolo dove il mercurio veniva utilizzato per l'estrazione di oro e argento.

Entrambe le cittadine hanno conservato testimonianze significative della 'cultura



del mercurio' dal punto di vista tecnico, industriale ed economico, ma anche sul piano culturale, urbano e sociale. Le testimonianze dell'attività mineraria sono molto significative ad Idrija. Il centro storico è dominato dal castello Gewerkenegg, eretto tra il 1522-1533, che ospitò per più di 400 anni la sede dell'amministrazione della miniera. Attualmente è la

sede del Museo civico di Idrija e della mostra permanente "Cinque secoli della miniera di mercurio e della città di Idrija", che ripercorre lo sviluppo della miniera nel sottosuolo e lo sviluppo parallelo della città in superficie. Sono esposti e descritti vari processi tecnologici, eventi storici, storie di vita e destini umani. Per documentarli meglio sono esposti an-

che oggetti originali, piantine della miniera, mappe geografiche, schemi, disegni, modelli e numerose foto. La mostra si articola in 25 sale espositive.

L'Antonijev rov (Galleria Antoni) invece costituisce la parte più antica della miniera d'Idrija e rientra nel contempo tra i più antichi ingressi di miniera al mondo. La galleria venne scavata già nel 1500, appena dieci anni dopo la scoperta del mercurio allo stato puro. Oggi è adattata alle visite turistiche e consente ai visitatori una conoscenza diretta dell'ambiente minerario.

Presso il Pozzo di Francesco sono esposti attrezzi e macchine che rappresentano pezzi preziosi del patrimonio tecnologico della miniera.

A Idrija si può inoltre visitare la Casa del minatore costruita verso la fine del XVIII secolo.

Beneško gledališče v Petjagu an drugod po Benečiji in Soški dolini

'Mož naše žene', zapletena zgodba adne žene an nje treh (!) moži, ki nam jo je Beneško gledališče pripravilo za Dan emigranta lietos, bo predstavili v nedeljo, 15. julija, ob 20. uri v Petjagu. Marina Cernetig, Adriano Gariup an Franco Qualizza vas sigurno spravajo v smieh an dobro voljo.

Če bi kajšan zamudu, naj povemo, de bojo še druge parložnosti tole polietje za iti gledat Beneško gledališče. Mož moje žene bojo igral v saboto, 21. julija, ob 20. uri v Breginju, v nedeljo, 22. julija, le ob isti uri pa gor na Livku. V petak, 3. avgusta, ob 20.30 bojo v dreskem kamunu, gor par Trinku, v saboto, 4. avgusta, v Tolmine an v nedeljo, 12. avgusta, prut vičer, pa v Gornjem Tarbiju. Na Roženco, 15. avgusta bojo igral pa v Škrutovem, kjer začnejo ob 18.30. Pru gost program, ku pravi profesionalci.

Tisti, ki imajo radi naš teater an so tuole dielo že videl, ga puojdejo radi gledat spet. Je pa liepa parložnost posebo za tiste, ki ga nieste še videl. Najte jo zamudit.

V soboto v Kobariškem muzeju umetniški projekt 'Čudežni zlom'

V soboto, 14. julija, ob 19.30 bodo v Kobariškem muzeju predstavili 'Čudežni zlom', ki je nastal ob klepetu med umetnikom Leonejem Continijem in Špelo Zidar, slovensko kustosinjo s prebivališčem v Italiji.

Gre za paradoksalno jezikovno združitev dveh na videz nezdružljivih zgodovinskih perspektiv: Zlom pri Kobaridu (Disfatta di Caporetto) je v Sloveniji znan kot Čudež pri Kobaridu (Miracolo di Caporetto). V soboto bosta dva umetnika projekt predstavila v obliki zemljevida kot končnega izdelka, izkušnje z dela na terenu in projekte, ki so tako nastali ter način njihove uresničitve. Naslednjega dne se bo v dopoldanskem času odvijala prva akcija: sprehod po bojišču prve svetovne vojne, pri katerem bo življensko/sodobni aspekt bolj pomemben od vojaško/spominskega. V naslednjih dneh bodo zemljevidi umetniških akcij na razpolago v Kobariškem muzeju. Obiskovalci bodo na njih našli še več umetniških akcij razpršenih po tem območju.

Nekaj utrinkov
z letošnje prireditve
Dobrodošli doma
v slovenski prestolnici



Mladi Benečani v državnem zboru

s prve strani

V tistih letih so se začeli Benečani množično izseljevati v tujino in bližnjo furlansko nižino. Izseljevanje je na žalost še danes živ pojav v beneških dolinah. Zaradi pomanjkanja delovnih mest je še vedno preveč mladih prisiljenih zapustiti rojstne kraje.

Nekaj pa se je za našo generacijo vendarle spremenilo. Pred šestindvajsetimi leti so v Špetru ustanovili prvo dvojezično osnovno šolo, ki je postala državna leta 2001, ko je bil sprejet zaščitni zakon za slovensko manjšino v Furlaniji Julijski krajini. Izobraževanje v slovenskem knjižnem jeziku je končno nudilo primerno in trdno osnovo ustnemu izročilu, ki bi se sicer nedvomno izgubilo. Od leta 1984, ko so prvi otroci začeli obiskovati dvojezični vrtec, je število otrok, ki je zahajalo v dvojezični šolski center stalno raslo, obenem pa se je izobraževalna ponudba razširila pred kratkim še na nižjo srednjo šolo, ki v Sloveniji odgovarja šestemu, sedmemu in osmemu razredu osnovne šole. Dvojezična šola je nam mladim Slovencem v Benečiji omogočila, da smo okrepili svojo slovensko jezikovno in kulturno identiteto, ki predstavlja za nas dodano vrednost.

Če pa zanimanje za slovensko izobraževanje stalno rase, deluje na žalost špeterska dvojezična šola že dve leti v zasilnih prostorih, ki so za didaktične dejavnosti neprimerni. Ne moremo prikriti dejstva, da so za zamude pri reševanju logističnih težav krivi tudi nacionalistični interesi. Nekateri se namreč še vedno ni- so otesli starih predsodkov in zanje je dvojezična šola moteč element.

Želimo si, da bi tudi s pomočjo Slovenije čim prej rešili vse probleme špeterske dvojezične šole, da bi bile naši skupnosti tudi v bodoče zajamčene pravice, ki si jih je s težavo priborila. Prepričani smo, da lahko samo znanje jezika zaustavi in prepreči izseljevanje iz naših dolin. Prav zaradi tega se tudi veselimo zahteve dveh gorskih občin, Bardo in Tipane, da se tudi na njunem teritoriju uvede dvojezično izobraževanje.

Upamo, da bodo Italija, Dežela Furlanija Julijska krajina in Slovenija zahtevo teh občin podprle. Prav tako si želimo, da bi se v Špetru dvojezična izobraževalna ponudba razširila še na višjesrednjošolski nivo, tako da bi lahko Slovenci v videnski pokrajini opravili celoten izobraževalni cikel tudi v maternem jeziku. Šolstvo pa samo po sebi ne more zagotoviti bodočnosti našemu teritoriju. Naša generacija bo morala najti izhod iz gospodarske in socialne krize, v kateri se nahajajo naši kraji. Prepričani smo, da je rešitev v vse tesnejšem sodelovanju s slovenskimi rojaki v matični državi, zlasti v sosednjih krajih v Posočju, saj z njimi delimo kulturo, jezik in tradicije.

Ljubljansko nabrežje zaživelo v duhu povezanosti med Slovenci

Na prireditvi Dobrodošli doma Slovenci z vseh koncev sveta

s prve strani

Organizatorji prireditve Dobrodošli doma so imeli tudi letos srečo z vremenom. Kljub visokim temperaturam je bilo ob Ljubljani kar se da prijetno, nastope Slovencev iz različnih koncev sveta pa si je tako ogledalo lepo število ljudi, kar še zlasti velja za tiste, ki so na oder stopili proti večeru.

Med temi so bili tudi člani skupine BK evolution, ki so bili tudi lani med protagonisti te prireditve. Letos so imeli za svoj nastop precej več časa, številni mimoidoči, ki so se zaustavili ob ljubljanskem nabrežju, pa so tako imeli možnost, da so spoznali različna narečja, ki jih govorijo Slovenci na Videnskem. Živahne pesmi beneškega benda so prevzele občinstvo, ki je s ploskanjem v ritmu spremljalo beneške glasbenike med nji-

hovim izvajanjem. Skupina BK evolution pa je navdušenim poslušalcem ponudila tudi bis in še enkrat zapela uspešnico "Novo življenje, nove sanje", med katero so na povabilo pevca Igorja Cerna vsi dvignili roke "za Tersko dolino, za celo Benečijo, za Slovenijo".

Prisotni pa so lahko na lepo urejenih stojnicah spoznali tudi rokodelsko - turistično ponudbo nekaterih društev.

Pred nastopom slovenske glasbene zasedbe Orlek, ki je sklenila večer na prostem, je svojo dobrodošlico Slovincem iz vsega sveta izrekel ljubljanski župan Zoran Jankovič, ki mu je na odru sledila ministrica za Slovence v zamejstvu in po svetu Ljudmila Novak.

Ministrica Ljudmila Novak je zbranim zaželela, da bi se v Sloveniji dobro počutili, s seboj domov odnesli lepe spo-

mine in da bi se vedno znova radi vračali. Izrazila je zadovoljstvo nad nastopajočimi, ki so s svojimi nastopi pokazali, da se znanje in ljubezen do slovenskega jezika med rojaki v tujini uspešno prenašata na mlajše generacije. Posebej je poudarila, da jo veseli, ker so tudi letos pri organizaciji srečanja »Dobrodošli doma 2012« zadržali moči vsi in skupaj pripravili prijeten dogodek. "Slovenija vas želi vedno lepo sprejeti, v Sloveniji boste vedno dobrodošli," je zaključila ministrica.

Sklepni del dogodka »Dobrodošli doma 2012« pa je bil v Narodni in univerzitetni knjižnici v Ljubljani (NUK), kjer je ministrica Ljudmila Novak kanadskemu Slovincu Tedu Kramolcu, ki letos praznuje 90. let, podelila priznanje Urada ter odprla njegovo razstavo »S peresom in čopičem:

Ted Kramolc, 90 let«.

Poleg omenjene razstave je bilo na ta dan tudi odprtje razstave »Med Slovenci v Kanadi« in fotografske razstave »Realnost naših objektov« Slovenskega društva Bazovica iz Reke (Hrvaška).

Vse tri razstave in predstavitev digitaliziranega gradiva slovenskih izseljencev »Slovenska država, Edinost iz Toronta, Glasilo kanadskih Slovencev« so na ogled v knjižnici vse poletje. Za glasbeno poslastico večera je poskrbel Slovenski oktet.

V četrtek, 5. julija, pa je bilo v parlamentu vseslovensko srečanje na temo medgeneracijskega dialoga. Popoldne pa je zasedal prvi slovenski mladinski parlament. Na srečanju je bilo govora tudi o zgodovini, položaju in perspektivah Slovencev v videnski pokrajini. (T.G.)

Slovenski minister za izobraževanje, znanost, kulturo in šport Žiga Turk je pisal italijanskemu ministru za šolstvo Francescu Profumu v zvezi z dvojezičnim šolskim centrom v Špetru v Beneški Sloveniji. Turk je namreč v začetku junija med obiskom v Čedadu obiskal tudi ta šolski center in se seznanil z vprašanji, ki otežujejo reden potek pouka.

Kot ugotavlja Turk, ta šola predstavlja izvirni didaktični model in je v Videnski pokrajini edina šolska ustanova, ki spodbuja k ohranjanju in razvijanju pouka v italijanskem in slovenskem jeziku, ob spoštovanju krajevnih kultur. Njeno uspešnost pa potrjuje porast vpisov otrok.

Pred več kot dvema letoma je bila šola iz varnostnih razlogov na podlagi odredbe župana izpraznjena, pouk pa tako poteka na treh ra-

Slovenski minister za izobraževanje Turk pisal italijanskemu kolegu Francescu Profumu

Z večjezičnimi šolskimi centri se lahko Italija in Slovenija skupaj promovirata

zličnih sedežih. Glede na zagotovila se bodo dela za obnovo šolskega poslopja pričela ob koncu letošnjega leta. A starši in učno osebje pri tem opozarjajo na neustreznost obnove, ker se bo zmanjšal obseg prostorov, pa tudi izvedba nekaterih del naj bi bila v škodo kakovosti.

»Stanje začasnosti, ki traja že več kot dve leti in se bo predvidoma nadaljevalo še vsaj naslednji dve leti, močno ovira delovanje šole, zaradi prostorske razpršenosti, pa tudi zaradi dejanske pomanjkljivosti prostora, ki vpliva na možnosti dife-



Minister Žiga Turk

renciacije pouka, pomoči šibkejšim učencem, uporabe didaktičnih pripomočkov in ostalih didaktičnih prijemov, pa tudi na samo varnost otrok in osebja. Učno osebje in starši otrok položaj doživljajo kot neenakopraven v primerjavi z ostalimi šolami na teritoriju, še posebej pa izpostavljajo neodzivnost Občine Špetar na njihove prošnje in priporočila,« je še zapisal minister dr. Turk, ki je italijanskega ministra zaprosil za pomoč in podporo pri uresničevanju pravic slovenske manjšine na področju vzgoje in izobraže-

vanja.

V pismu se je minister dr. Turk dotaknil še dveh vprašanj s področja slovenskega šolstva v Italiji: opozoril je, da bi bilo primerno, če bi bile slovenske šole zaradi svoje specifičnosti izvzete iz reforme šolskega sistema, ki bi lahko negativno vplivala na kvaliteto, ozemeljsko pokritost in vsebinsko pestrost šolske ponudbe, prosil pa je tudi za podporo uvedbi dvojezičnega pouka v občinah Bardo in Tipana ter večjezičnega pouka v Kanalski dolini. »Prepričan sem, da so omenjeni večjezični šolski centri model šolanja, s katerimi se lahko Slovenija in Italija skupaj promovirata in s tem prispevata k večji razpoznavnosti obmejnega prostora, tudi na področju šolstva,« je še zapisal slovenski minister za šolstvo.

Gehen TransAlpin: walk-in-progress od Julijskih Alp do Luzerna v Švici

'Gehen TransAlpin' je dolgotrajno potovanje, ki vključuje umetniške predstave.

Od začetka julija in do polovice septembra bo plesalka iz Berlina Katja Munker prehodila Alpe do Luzerna (Lucerna) v Švici in med potovanjem zbirala material (zvoke, besede, slike, razglednice, gibanja...), ki ga bo na koncu uporabila za umetniško instalacijo.

Po treh dneh hoje (med



drugim je šla čez Kolovrat do Srednjega, kjer se je ustavila v gostilni Sale e pepe) je Katja prišla v Topolovo, kjer je nekaj dni počivala. Tu se je srečala z domačini, spoznala teritorij in odkrila nove in skrite prostore.

V soboto pa je v stari šoli predstavila svoj projekt. V svojem nastupu je gibe, govor, besedila, zvoke in projekcije združila v fragmentirano celoto, s katero je na poseben način prisotnim opisala svoje potovanje.



Da sinistra in senso orario: la Quinta giornata del Decameron a Topolò di María Sánchez Puyade con l'autrice, Lisa Deiuri e Irene Brigitte; Antonio Della Marina e Al Margolis per 'A proposal for T'; un momento della lettura poetica di venerdì 6 alla quale hanno preso parte Cristina Micelli, Miljana Cunta, Manuela Dago e Luigi Natale; l'ambasciatore norvegese a Topolò, Per Platou, davanti all'ambasciata



GLI EVENTI DEL FINE SETTIMANA

Giovedì 12, dopo il tramonto, la serata è dedicata ad uno straordinario personaggio che ha conosciuto le Valli all'inizio del secolo: Ella Adajevsky, musicista ed etnomusicologa russa. Le sue musiche e i suoi diari relativi alle ricerche sui canti della tradizione popolare della Benecia risuonano a Topolò grazie al pianoforte di Andrea Ruclì e alle voci di Claudia Grimaz, Antonella Bukovaz e Andrea Trangoni. Altrettanto ricco di possibili riflessioni, verso le sette della sera, l'incontro con il poeta e filosofo sloveno Gorazd Kocijančič.

Venerdì 13, verso le sei della sera, Boris Pahor, il grande vecchio della letteratura, torna a Topolò, questa volta in compagnia della giornalista Cristina Battocletti insieme alla quale ha scritto l'autobiografia 'Figlio di nessuno. Un'autobiografia senza confini'. Un evento unico è quello che vedrà, subito dopo, protagonista Sergio Bernetti, uno dei più apprezzati trombonisti italiani. A seguire il regista sloveno Vlado Škafar presenta il suo film 'Otroci'.

Sabato 14, dal pomeriggio, in un prato nei pressi della chiesa di Topolò, l'installazione Kage (Ombra), di Alessandro Fogar; un intervento che raccoglie e rielabora i suoni naturali della natura, in tempo reale, attraverso sofisticati microfoni a contatto. Verso le sei della sera la slovena Anja Medved presenta alcuni esiti del suo 'Corsia dei ricordi', testimonianze raccolte

attraverso le fotografie degli archivi privati familiari relative agli anni della guerra fredda a Topolò (e dintorni) e Livek. Con il buio, l'atteso ritorno di Pif, nome d'arte di Pierfrancesco Diliberto, celebre per i suoi interventi come Iena televisiva, in realtà raffinato regista e indagatore di scomode realtà italiane. Al termine, una performance di live painting: Cosimo Miorelli alle prese con le atmosfere mistiche e crude del Monte Athos, la repubblica abitata solo da monaci all'estremo est della Grecia.

Durante tutti i giorni di cui si è scritto, in momenti diversi, gli interventi sonori del cileno Nicolas Carrasco Diaz, che crea un ponte di suoni tra la sua Santiago e quanto registrato in paese. Ci parla del suo modus operandi domenica 15, verso le cinque della sera, per gli incontri di Dotik. È poi la volta di 'Casadolcecasa', reading poetico sonoro scritto e recitato da Antonella Bukovaz con i suoni di Sandro Carta, Antonella Macchion e Massimo Croce. A seguire, una sorpresa: la coreana Jiyeon Kim, anch'essa con un intervento basato su suoni raccolti nei dintorni del paese. E chissà quando arriverà il corridore Enrico Viola nel suo lungo tragitto in alta quota, dal lago di Ciul (in zona Tramonti) a Topolò attraverso paesi abbandonati. Finale travolgente con la Topolovska Minimalna Orkestra rinforzata dai musicisti presenti in Stazione per una versione rock di In C di Terry Riley.

koncert

DARIO ZAMPA

sobota
od 22.00 do 23.00

14
julij

Aurora, Casinò & Cabaret
Staro selo 60a
5222 Kobarid
Slovenija

t +386 5 388 45 00
f +386 5 388 45 10
info.aurora@hit.si
www.aurora-hitstars.si

AURORA
CASINÒ & CABARET
Kobarid, Slovenija
hit casinos

DOLINE/DULINE

Dopo JezikLingua un altro progetto Interreg approvato

Con 'Zborzbirk' si valorizza il patrimonio museale del territorio

Promosso dall'Istituto per la cultura slovena di Špietar/S. Pietro

Negli ultimi tempi il tema del turismo come risorsa del territorio è tornato alla ribalta. È stata lanciata la proposta di creazione di un nuovo ente turistico, si è sottolineata la necessità di potenziare la collaborazione con la Slovenia, maestra nello sfruttare le proprie potenzialità turistiche, fa poi assai discutere la proposta di variante al piano regolatore di Stregna che potrebbe dare il via a nuove realizzazioni per fini agrituristici in zone prative nei pressi di Tribil inferiore e Tribil superiore.

Ma mentre le nostre amministrazioni danno la netta

sensazione di perdersi in proposte turistiche senza progettualità, seguendo il motto "proviamo 'sta cosa e poi vediamo come va", c'è chi cerca di ragionare per strategie ed obiettivi.

Nel nostro ambiente lo fa, per esempio, l'Istituto za slovensko kulturo di Špietar la cui intraprendenza, secondo le indiscrezioni, è stata nuovamente premiata dall'Europa con il finanziamento del progetto standard Zborzbirk promosso dall'Isk sul nostro territorio. Dunque, dopo il successo del progetto JezikLingua che porterà alla costituzione di un importante

centro multimediale turistico e culturale, a San Pietro sta per trovare attuazione anche questo ulteriore importantissimo progetto di valorizzazione del patrimonio museale dei territori a ridosso della ex fascia confinaria.

Il segreto che si nasconde dietro a questo successo dell'Istituto è molto semplice. Si pensa alle eccellenze che già esistono sul territorio e si cerca di valorizzarle al massimo sfruttando gli strumenti che si hanno a disposizione: risorse umane, strumentali, reti di conoscenze, tecnologia.

Questa metodologia di lavoro dovrebbe essere adottata anche dalle singole amministrazioni, partendo dall'idea che il territorio non ha bisogno né di progetti faraonici, né di mille mediocri azioni turistiche. In campo turistico il motto da seguire dovrebbe invece essere: "facciamo poche cose, ma che siano veramente buone".

La Terska dolina, in questo momento, potrebbe dare un esempio di come far funzionare bene le cose in questo settore se solo si cominciasse a ragionare in questi termini. Le grotte di Zavarh sono di sicuro un'importante attrazione turistica, ma hanno un limite. Il turista delle grotte riceve tutte le informazioni inerenti il mondo



sotterraneo della valle, ma non viene messo al corrente dell'incredibile patrimonio culturale, linguistico ed artistico che la valle conserva. Allo stesso modo, il centro informativo del Parco Naturale Prealpi Giulie di Pian dei Ciclamini da al turista informazioni sulla flora e sulla fauna della dolina, ma non offre notizie sulla vita, usanze e costumi della gente che ci abita.

Il progetto Zborzbirk presenta una nuova opportunità, quella di fare del Museo etnografico di Bardo un efficace centro turistico e culturale che, facendo rete con tutte le realtà esistenti sul territorio, dia la possibilità al turista di conoscere le peculiarità culturali della Terska dolina e di ricevere le necessarie informazioni sulle attività che animano il territorio nonché consigli su dove alloggiare, mangiare od acquistare prodotti tipici. Dunque, l'amministrazione potrebbe cominciare ad investire su questa realtà, magari affidando ad un giovane il compito di tenere aperto il Museo, per lo meno nei fine settimana del periodo estivo. Con una piccola spesa, la Terska dolina avrebbe una nuova attrazione che potrebbe invogliare i turisti delle grotte e di Pian dei Ciclamini a "scendere" per scoprire l'intera valle con grande beneficio per tutti gli operatori.

Le nostre valli possiedono numerose attrattive turistiche che aspettano solo di essere riconosciute e valoriz-

zate con progettualità, intelligenza, la formazione di professionalità ed un deciso sostegno alle iniziative che

già esistono e si sono rivelate capaci di esaltare le risorse di cui esse dispongono. (I.C.)

**REZIJA_RESIA**

Biska segra

Tej po stari nawadi w na-
dejo 8 dnuw jünja tu-w biski
vasy jē bila segra. Pojütre jē
bila miša anu populdnē fjēsta
tu-w uštiriji ta-par Nandu.

Ta biska cirkuw na jē sta-
ra anu na jē bila narēd ta-na
tō mēstu tu ki jē bila wžē na
cirkuw.

Te sveti od jise carkve to jē
Sint Jürin.

Te den na segro se nasē sēr
dölu w cirkuw. Siravi so lö-

pu ğani tu-w platančiče, löpu
wrožani. Nur noga tīmpa se
jē doparāl garmič, ki to jē na
lipa bila roža, ki na rastē tu-
w gozdē.

Tu-w Bili jē ščē du ki redi
krave anu siri anu isō to jē fis
na lipa rič. Po starin wse fa-
meje so mēle živino anu tu-
w wasy jē bila pa latarija.
Nāšnji din isa latarija jē
zağana anu to jē din lipi mu-
zeo. (LN)

**DOLINE/DULINE FLASH****A Čenta/Tarcento sabato 14 luglio un incontro sul tema dei "cancellati" sloveni**

La Corte europea dei diritti umani di Strasburgo ha condannato lo Stato sloveno per la cancellazione anagrafica di decine di migliaia di cittadini che nel nuovo stato (1992) si erano ritrovati a essere solo 'jugoslavi'. Di questo tema si occuperà l'incontro "La cittadinanza negata. La vittoria dei 'clandestini' sloveni", organizzato dal Centro iniziative culturali di Tarcento, che si svolgerà al Centro europeo 'Luciano Ceschia', a partire dalle ore 21 di sabato 14 luglio. In questi vent'anni sono state molte le iniziative di solidarietà avviate per la difesa dei diritti dei cancellati. Alcune di protesta, altre simboliche come l'apertura dell'ambasciata dei cancellati a Topolò, o altre ancora, informative e di denuncia, come il film Na drugi strani reke/Dall'altra parte del fiume (Karaula Mir - 2005) che verrà proiettato sabato. Non è secondario che l'incontro si svolga a Tarcento, è infatti proprio qui che nel 2004, in occasione di un convegno sul recupero della memoria della resistenza al nazi-fascismo, la battaglia di libertà per i cancellati ha avuto il suo inizio "partigiano".

Il Circolo culturale Rozajanski Dum organizza una gita a Mauthausen e Linz

Il Circolo culturale resiano "Rozajanski Dum" organizza l'annuale gita. Quest'anno la destinazione è l'Austria con tappa a Mauthausen e poi a Linz. La gita si terrà mercoledì 8 agosto con partenza già alle 4.30 del mattino da Stolvizza/Solbica. Con i partecipanti sarà presente anche Bruno Fabretti, deportato nel campo di concentramento di Mauthausen. Una gita per stare insieme, ma anche per riflettere sulla tragedia umana avvenuta durante il secondo conflitto mondiale. Per ulteriori informazioni si può consultare il programma della gita pubblicato sul sito <http://www.rezija.com>.

La Regione approva il programma Ecomusei 2012: c'è anche quello di Rezija/Resia

La Giunta regionale ha approvato il 6 luglio, su proposta dell'assessore alla Cultura Elio De Anna, il programma regionale di istituzione degli Ecomusei per l'anno 2012, con l'elenco di quelli riconosciuti di interesse regionale, come previsto dalla legge regionale 10/2006. Per l'anno in corso vengono confermati come Ecomusei di interesse regionale quelli già ricompresi nel programma di istituzione per l'anno 2011, ovvero Ecomuseo delle Acque del Gemonese di Gemonia (fraz. Ospedaletto), Lis Aganis - Ecomuseo delle Dolomiti Friulane di Barcis, l'Ecomuseo Val Resia di Resia e l'Ecomuseo I Mistirs di Paularo. A questi si aggiungono l'Ecomuseo della Val del Lago, con sede a Pontebba, e l'Ecomuseo Territori - Genti e memorie tra Carso e Isonzo, con sede a Ronchi dei Legionari, ai quali la qualifica di ecomuseo di interesse regionale viene attribuita nel corrente anno e ai quali si riconoscono una denominazione ed un marchio esclusivi.

Sabato 14 luglio Camminata dell'aglio in Val Resia

Il Parco Naturale delle Prealpi Giulie organizza sabato 14 luglio la Camminata dell'aglio in Val Resia. Il ritrovo è presso la sede del parco a Resia, alle ore 9.00, ed il tempo di percorrenza è di 3 ore. La quota di partecipazione è di 6 euro. Le prenotazioni vanno fatte entro il 12 luglio.

Odpri so obnovljeno stavbo, prisotni tudi planinci iz Nadiških dolin

Velik praznik pri domu pod Ježo

Stoji pod Ježo na cesti od Solarij proti Kambreskemu, tam kjer se srečata tolminska in kanalska občina. Dolga leta je v njem bila karavla za graničarje, ki so 'varval' mejo gor na Kolovratu.

Kadar so ga vojaki zapustili, je ostal brez gospodarja an je začel počasi propadati, dokler ga niso vzeli v svoje roke kanalski planinci. Z velikimi težavami an nešteti urami prostovoljnega dela je tisti hram postal



planinski dom Valentina Staniča, dom in zbirališče za planince iz Ka-

nala in sosednjih vasi, kjer so našli nimar odprta vrata tudi beneški

planinci. V soboto 30. junija, je pri domu pod Ježo bil velik praznik, saj

so uradno odpri njih obnovljen dom. In "tudi planinci iz beneških Nadiških dolin niso manjkali", kot kaže fotografija, saj se je v zadnjih letih spletlo lepo prijateljstvo s planinci Cai Nadiških dolin, a tudi Planinske družine.

Dom, ki ima 60 ležišč, bo do polovice oktobra odprt od petka popoldne do nedelje zvečer, planinci in obiskovalci kavarn, jarkov in drugih pričevanj iz prve svetovne vojne se bo tudi lahko odžejali. Ponujajo pa tudi tipične domače jedi.

Za kraje an ljudi ob Kolovratu je tala ries lepa pridobitev.



V Kobaridu se začenja dobrodelni kulturni Festival Fronta

MKUD Kobarid prireja že drugo leto zapored dobrodelni kulturni Festival Fronta. Začel se bo v soboto, 14. julija, in bo trajal sedem dni.

Program, ki se bo odvijal na asfaltne igrišču v centru Kobarida, je izredno bogat in pester, tako da bo lahko vsak našel kaj

zase. Obiskovalci pa bodo obnem tudi pomagali pomoči potrebnim otrokom, saj bo šel celoten izkupiček festivala v dobrodelne namene.

V Kobaridu se bodo torej do 21. julija vrstili glasbeni in drugi nastopi, projekcije, športni turnirji in različne delavnice.

Uvod v letošnji festival bo pohod na Krn. Start je v soboto ob 5. uri zjutraj.

Ob 10.00 pa se bo začel nogometni turnir. Večer bodo od 20. ure dalje s svojo glasbo popestrili Omar Naber, Avven, Sell Out in Skyline.

V nedeljo, 15. julija, pa bo do-

poldne na vrsti turnir v paintballu (začetek ob 10. uri), ob 20. uri pa bosta nastopili priljubljene skupini 4Given in Ultra

Podroben program letošnjega dobrodelnega Festivala Fronta je objavljen na spletni strani <http://festivalfronta.si/program.html>.

Domenica 24 giugno i Giovanissimi del Velo Club Cividale Kolesarski klub Benečija hanno partecipato al 33° Gran Premio 'Le Grodate' a San Canzian d'Isonzo. Quattordici società ciclistiche hanno schierato circa 140 miniciclisti che, con coraggio, hanno affrontato il gran caldo per dare il meglio di sé pedalando sul circuito

Il Velo Club in evidenza a S. Canzian e Latisana

cittadino di 1.100 metri.

Buoni i risultati dei ciclisti biancorossi: Carlotta Qualizza è ancora terza nei G1 (7 anni), mentre Jacopo Qualizza si è classificato settimo nei G2 (8 anni), su-

bito dietro ai migliori. Alex Mattaloni si è piazzato all'8. posto nei G4 (10 anni), mentre Nicola Malisani e Alessandro Favia arrivano a metà classifica nella categoria dei G5 (11 anni). Nei G6 (12 anni) difende i colori biancorossi Thomas Macorig, che dà gran battaglia in testa al gruppo e arriva quinto nella volata finale.

Domenica 1° luglio invece i Giovanissimi hanno gareggiato a Ronchis di Latisana e a Villanova di Pordenone.

La concomitanza di due

Due momenti delle gare dei Giovanissimi a S. Canzian d'Isonzo e a Villanova di Pordenone



gare in regione, il gran caldo, le ferie estive, nonché il concomitante meeting nazionale per giovanissimi hanno visto un minor numero di partenti rispetto alla norma: circa una sessantina. La calura estiva ha portato organizzatori e giudici di gara a ridurre il numero di giri rispetto a quelli previsti, a tutela della tenera età.

I ciclisti biancorossi presenti hanno ben figurato: Alex Mattaloni 2° nei G4; Alessandro Favia 8° nei G5, mentre Nicola Malisani si è distinto per un grande impegno in testa al gruppo; Alessandro Vignato 5° nei G6 e dulcis in fundo, nella stessa categoria dei dodicenni, Thomas Macorig al posto d'onore, ad un soffio dalla vittoria.

Tre giorni di sport a Savogna

In concomitanza con la festa dei santi Ermacora e Fortunato, la Savognese organizza la tre giorni di sport e divertimento.

Sabato 14 luglio, dalle ore 10, si giocheranno i tornei di pallavolo a squadre miste e di calcio a sette per ragazzi nati dal 1996 al 2000. I tornei proseguiranno dalle ore 9 di domenica 15.

Avrà luogo anche il giro in mountain-bike lungo i sentieri delle Valli del Natisone.

Alle ore 19 andrà in scena la tradizionale sfida tra celibi e ammogliati.



V takih soparnih dneh, ko se topel zrak vali po Ljubljanski kotlini in ni nikjer niti sledu kakšnega vetra, ki bi ohladil pregreto mesto, si prebivalci verjetno večkrat zaželi, da bi bila Ljubljana obmorsko mesto. Vendar pa ima Ljubljana, čeprav brez morja, dolgo zgodovino pristanišč in čolnarjev, ki se je delno ohranila še danes. In nenazadnje ima tudi prestolnica svojo reko, ob kateri zadnja leta nastajajo 'plaže', sprehajališča, lokali ob in na vodi, ki sprehajalcem dajejo bežen občutek morskega vzdušja.

Ljubljansko pristanišče je bilo v zapisih prvič omenjeno že v 14. stoletju, zelo verjetno pa je obstajalo že pred tem. Nahajalo se je na Bregu, področju, ki je danes sprehajalna pot od Novega trga proti Trnovemu, in je bilo presemetljivo prometno. Čolnarji, ki so delali v pristanišču so bili večinoma iz bližnjega Trnovega in Krakovega, svoje ladje pa so imeli privezane tam,

'Plaže', ture z ladjico in... pristanišče

Pismo iz slovenske prestolnice

kjer se danes ob Ljubljani nahaja sprehajališče, ki se ga še zmeraj drži ime Trnovski pristan.

Pristanišče je dobro delovalo do začetka gradnje Tržaške ceste, propadati pa je začelo ob ustanovitvi železnice, saj so v tem času carinski urad iz Brega preselili na železniško postajo, pristanišče pa so premestili na trnovski

Jek, kot so takrat imenovali Trnovski pristan.

Zaradi vse ljubljanske zgodovine z vodami in plovbo pa verjetno ni naključje da je prav v Ljubljani umrl izumitelj ladijskega vijaka, Josip Ressel. Ressel, ki se je rodil na Češkem, je na slovenska tla prišel iz službenih razlogov in na Krki izvajal poskuse s čolnom na vijak. V Lju-

bljano je prvič prišel ob koncu leta 1824 in se nekajkrat vrnil, svoje poskuse pa je nato nadaljeval tudi v Trstu in Benetkah. Ob njegovi smrti ga je Laibacher Zeitung označil za 'genija' in pristavil, da je bil kot ostali njegove vrste nerazumljen, saj je poleg omenjene ideje predstavil še druge, ki se niso nikoli uveljavile: pogozdovanje Krasa, regulacija Mirne, cestno omrežje v Trnovskem gozdu, načrti za tržaško pristanišče, pa tudi take, ki jih je dejansko patentiral, kot npr. stiskalnica za vino in olje in marsikatero drugo. Resselov spomenik, delo Toneta Kralja, se danes v Ljubljani nahaja na Aškerčevi cesti ob Fakulteti za naravoslovje in tehnologijo.

Dandanes še vedno obsta-



ja goštilna Pri zlati ladjici, v katero se zaletimo, če se sprehodimo čez Čevljarski most, kjer so se nekoč zadrževali nakladalci blaga. Na koncu sprehajalne poti iz Trnovega, na Špici, pa je še danes zelo prijetno sedeti v senco dreves ali na limonado na eno izmed zasidranih ladjic. Nekoč je bila ljubljanska Špica priljubljeno kopališče, danes pa lahko vsak, ki z vrha mostu pogleda v spodnje vode, ugo-

tovi, da verjetno ni več tako. Vendar pa načrti o izboljšavi in prenovi Ljubljane predvidevajo tudi novo kopališče na Špici, ter zaradi pred kratkim odkritih ostankov 4.500 let starega koliščarskega naselja z ostanki hiš na kolih, lončevino in orodjem, tudi muzej ali kakšno drugačno predstavitev te pomembne arheološke najdbe.

Vse bolj so priljubljene tudi enourne ture z ladjico po Ljubljani, med katerimi si je mogoče ogledati mesto iz popoldnoma druge perspektive. In nenazadnje, tako kot danes so Ljubljanci tudi nekoč radi praznovali na vodi. Medtem, ko so v preteklosti prirejali na ladjicah slavja ob zgodovinsko pomembnih dogodkih, se danes marsikdaj opazi ladjico, na kateri praznuje skupina živahnih ljudi. Prav je, da se glede nekaterih stvari, večinoma povezanih z zabavo in praznovanjem, Slovenci nikoli ne spremenimo.

Teja Pahor

La società del presidente Pietro Boer è da ventidue anni sempre presente nel campionato Amatoriale del Friuli Collinare

La Polisportiva Valnatisone si affida a Debegnach

Senza il campo di gioco emigra, ma ora si aggiunge il pericolo per gli allenamenti sul campetto a Carraria

Si sono aperte le iscrizioni ai campionati per la prossima stagione calcistica degli Amatori della Lega Calcio Friuli Collinare. Iniziamo da questo numero una serie di articoli che riguardano queste realtà locali. Ad inaugurare la serie Maurizio Boer della Polisportiva Valnatisone, una delle società più longeve di questa categoria amatoriale che sta vivendo degli alti e bassi, anche a causa delle difficoltà logistiche alle quali è costretta a sopperire.

“Con la prossima stagione - esordisce Boer - saranno trentatré gli anni di vita della Polisportiva Valnatisone di Cividale. Una bella età per la compagine ducale che si appresta ad affrontare il campionato numero ventidue organizzato dalla Lega Calcio Friuli Collinare. Sarà l'annata quella prossima dei grandi cambiamenti, in primis quello del nuovo



La squadra della Polisportiva Valnatisone di Cividale del Friuli che ha disputato l'ultima stagione calcistica

“mister” Francesco Debegnach subentrante al dimissionario Michele Andresini che lascia la squadra dopo tre stagioni dove è successo di tutto tra cambiamenti, promozioni, retrocessioni in un tourbillon di emozioni a

testimonianza che nella Polisportiva non c'è mai una stagione banale. La società ringrazia il mister uscente per il lavoro svolto in questo triennio, sia in “segreteria” che sul campo di gioco. Ci sarà un netto sfoltoimento

della rosa, - continua il dirigente - innanzitutto per motivi di età, ma anche, purtroppo, per i vari infortuni verificatisi che priveranno la squadra di qualche calciatore importante. Il vuoto lasciato sarà colmato

dall'innesto di una decina di nuovi elementi già precettati in primavera tramite l'ottimo lavoro svolto dagli “osservatori”, e che sono la speranza per le stagioni future in un momento di crisi sia dal punto di vista tecni-

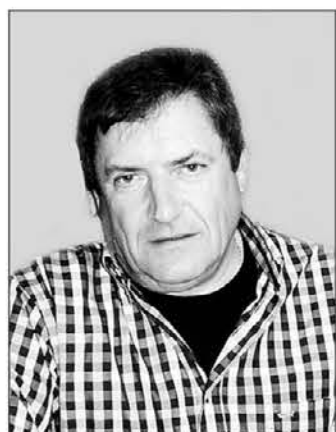
co, ma anche prettamente numerico”.

“Infine, - conclude Maurizio - non meno importante, è probabile che il vecchio campetto di Carraria dove si svolgevano gli allenamenti resti inagibile a causa dei nuovi obiettivi comunali, costringendo la squadra ad emigrare in altre sedi ancora da valutare. Ciononostante la Polisportiva Valnatisone ci sarà e ripartirà proseguendo il proprio percorso che è quello di dare la possibilità ai giovani e non della zona di divertirsi nel rispetto reciproco, senza dimenticare un sano agonismo e la ricerca della vittoria che sta alla base di ogni sport”.

Questa è la situazione attuale nella quale si trova ad operare la Polisportiva Valnatisone. Noi tutti le auguriamo di proseguire la sua attività socialmente meritoria.

Paolo Caffi

Ultimo saluto a Romeo Carlig, bandiera della Savognese



Romeo Carlig

sità e competenza il ruolo di segretario della società gialloblu per diverse annate. La Savognese di allora ha chiuso i battenti, ma ora ha ripreso la sua attività grazie ad un gruppo di giovani volenterosi che l'hanno rifondata alcune stagioni fa, ottenendo lusinghieri risultati nella categoria amatoriale. Il ricordo di Romeo mi accompagnerà sempre, era una persona molto disponibile con tutti, aiutava in qualsiasi maniera chi ne aveva

bisogno, la sua riservatezza non lasciava trasparire le sue potenzialità. Caro Romeo, con dolore ti abbiamo dato l'ultimo saluto nel cimitero di Azzida. Da tuo amico, come mi considero ancora, posso dire che mi mancano già le tue battute: “Attenti, arriva il paparazzo... spion!”.

Alla tua Grazia porgiamo le più sentite condoglianze personali e del nostro settimanale al quale eri molto legato. (PC)

La scomparsa di una persona, specialmente quando si tratta di un “vero e sincero amico” è sempre difficile da “incassare”. Il 25 giugno, dopo avere lottato senza successo contro una veloce malattia che non gli ha dato scampo, è spirato all'ospedale di Cividale, a soli 60 anni, Romeo Carlig.

Romeo, come era nel suo stile di vita, ci ha lasciati senza dare nell'occhio. Ora c'è un gran vuoto nell'animo delle persone valligiane e non che lo hanno conosciuto e stimato. Aveva appena concluso la sua vita lavorativa presso l'Enel. Per anni era stato uno dei dirigenti trascinatori della Associazione Sportiva Savognese. Mi ricordo quando passava all'esterno della rete di recinzione del campo sportivo a Savogna a distribuire i biglietti d'entrata, e le numerose volte insieme nel dopo partita a discutere con il compianto presidente Fedele Cantoni e con i calciatori della gara che si era conclusa. Alla fine erano immancabili le sue battute: “Vediamo giovedì le bugie che scriverai sulla nostra prestazione nel Novi Matajur!”. Oltre che ad essere un dirigente sempre presente aveva ricoperto con scrupolo-

Il valligiano Emanuele Virili, più che una promessa nel judo

Le parole nello sport non servono a niente, ci vogliono la passione e la costanza negli allenamenti che poi si trasformano in vittorie ed ottimi piazzamenti.

È quello lo spirito che bisogna metterci in tutti gli sport per ottenere risultati prestigiosi.

Nel Judo, a Osgnetto di San Leonardo, c'è un giovanissimo atleta che difende i colori della società Judo Cividale. Partecipa all'attività agonistica emergendo pian piano a livello regionale: si tratta di Emanuele Virili, cintura arancione.

Emanuele da buon valligiano contribuisce a mantenere alto il nome del team ducale: negli ultimi due anni ha sbaragliato il campo degli avversari nei tornei di propaganda e nelle gare a livello regionale nella categoria dei nati nel 2003.

Il suo maestro Daniele Zanutto è soddisfatto dei risultati che Emanuele sta ottenendo, ma viste le potenzialità che il suo allievo



riesce ad esprimere cerca di spronarlo a migliorarsi giorno dopo giorno in modo che possa proseguire in questo sport che è una disciplina molto impegnativa a livello psicofisico.

I primi fans di Emanuele, anche se non vogliono dimostrarlo apertamente, sono il papà Franco, la mamma Daniela ed il fratello maggiore Andrea, che sono fieri ed orgogliosi del loro judoka.

Paolo Caffi



Zadnji vikend julija tradicionalni nogometni turnir na Livku

Na Livku nad Kobaridom se bo 28. in 29. julija odvijal 31. tradicionalni nogometni turnir, ki ga tudi letos prireja Športno društvo Livek. Igralo se bo po pravilih zveze Fifa, tekme pa bodo na livškem travnatnem igrišču in bodo trajale skupno trideset minut (2 polčasa po 15 minut). Vsako ekipo sestavlja šest igralcev (pet v polju plus vratar).

Prijavnina znaša 50 evrov na ekipo (povravnati jo je treba pred prvo odigrano tekmo), rok za prijavo pa zapade v četrtek, 26. julija, ob 20. uri. Istega dne bo v prostorih ŠD Livek ob 21. uri tudi žreb skupin.

pin.

Najboljših osem ekip prejme pokal, najboljše štiri pa tudi denarno nagrado. Zmagovalcu bo šlo 40% zbranega denarja od prijavnin, drugouvrščenemu 20%, tretjein četrtouvrščenemu pa vsakemu po 10%. Najboljši ekipi gre prehodni pokal. Organizator bo nagradil tudi najboljšega vratarja, strelca in igralca turnirja.

Ob igrišču je možno še brezplačno kampiranje.

Za dodatne informacije in prijave pokličite Tineta Medveda (00386 41 501428) ali Petra Kutina (00386 41 751088).

Podismo, Gariup e Seffino campionesse regionali

Lunedì 25 giugno si è svolta a Purgessimo la staffetta “Gronumbergo” che ha visto primeggiare ancora una volta i “soliti” validi podisti del Gs. Natisone e del Gsa Pulfero.

Al quarto posto si sono classificati i rappresentanti del team ducale con Guido Costaperaria, Alberto Novelli e Michele Maion con il tempo di 53'01”, seguiti dalla staffetta di Pulfero formata da Stefano Del Zotto, Francesco Cendou e Amedeo Sturam - Moz che ha chiuso in 54'41”.

Nella categoria femminile terzo posto per Martina Musigh, Laura Nobile e Michela Iussa, alle quali è andata la vittoria della combinata femminile (Staffetta delle Mura e Gronumbergo).

A queste performance un'altra “perla” si aggiunge alla positiva stagione del Gs. Natisone. Nella disputa del Campionato regionale di staffetta in montagna domenica 1. luglio a Fanna (Pordenone) è arrivato tra le Cadette il successo delle podiste ducali Francesca Gariup e Benedet-



ta Seffino (nella foto).

Sabato 7 luglio, nella 4. prova del trofeo Gortani di Paluzza, nella classifica per società 8. posto per il Gs Natisone, 22. per il Gsa Pulfero; nel trofeo Mirai settimo posto per i cividalesi; nel trofeo Portatrici carniche 8. posizione per il team ducale; nel trofeo Gortani nono Gs. Natisone e ventiduesimo il Gsa Pulfero. Nella categoria Cadetti vittoria di Simone Paludetti; secondi posti per Francesca Gariup (cadette) ed Eliana Tomasetig (Veterane femminili); quarto Brunello Pagavino (Veterani maschili B).



Jagnjed: priet kries, telo saboto pa vičerja

“Napisajta, de tudi v Jagnjedu smo paržgal kries svete- ga Ivana!”, nam je jau an vasnjan tele vasice podutanske- ga kamuna.

Smo je napisal, de kresuovi so an lietos zagoriel po vsieh naših dolinah. Par kajšnim kraju so za tako parložnost or- ganizal blizu še kiek drugega, po ošterijah an tratorijah so skuhal kiek posebnega, par kajšnim kraju so jo zapiel zbo- ri an takuo napri. Po drugih vaseh so se vasnjani potrudil zbrat kupe fažine suhih vieji, kake stare gome an paržgal, kar se je mrak dielu an kupe preživiel no vičer. V Jagnje- du je bluo kiek takega an parložnost za se zbrat vsi vasnjani kupe, an blizu še kak parjatelj, je v vas parkicalo puno, pu- no ljudi. Vse so “dobro” zarobil s paštošuto za vse.

Seda pa se le v teli vasi parpravjajo na vičerjo vasnja- nu, ki bo telo saboto, 14. luja. Za zviedet kiek vič an za se vpisat pokličita Berta na 3394399927.

Nina ima sestrico, ki se kliče Sofija!

“Mali Nini se je pridruži- la sestrica Sofija! S tatkom Andrejem in mamico Mojco se veseli cela družina: no- noti, strici in tete, posebno pa sta vesela pranoni Ližo in Ana.”

S telimi besiedami smo zaviedli za lepo stvar, ki se je zgodila na Goriškem, pa je naša. Naša, zak tata od telih liepih čičic Andrea je sin od Giacinta Iussa iz Petjaga, pridani umetnik (artista), ki je predsednik našega dru- štva, ašočajciona beneških umetniku, an navuod od na- šega Liža, poseban mož na- ših dolin, poznan po malo- manj celim svietu (vserode, kjer so naš ljudje), zak takuo ki gode on ramoniko na ba- tone, jo riedko kajšan drug.

Poznamo lepua Giacinta an Liža, pa tudi Andrea, sa je puno liet dielu na dvoje- žični šuoli v Špietre an seda vič krat sodeluje (collabora) z našimi društvi.



Že kar se je Nina rodila, smo se z njim an z njega že- no Mojco veselili, seda se ve- selmo še ankrat pa za Sofi- jo.

Srečno življenje, drage se- strice Iussa!

Vendo rustico di circa 114 mq con piccolo ter- reno di pertinenza. Per informazioni telefonare (ore pasti) 0432 709741.

V nediejo, 1. luja, je bluo par cirkvici na varhu Mata- jurja srečanje za počastit pet- deset liet, odkar so jo spet za- zidal.

Kapelica ima dugo an po- sebno štorjo. Je bluo lieto 1900, kar tudi na Matajurju, ku gor na drugih posebnih go- rah ciele Italije, so bli zazidal znamunje posvečeno Kristu- su Odršeniku za spomin na 1900 liet, odkar se je rodil.

Znamunje na Matajurju je imielo posebno obliko, formo: ta spriet je bla mikana kape- lica, ta zad pa vesoka kolona. Zatuio vsi naši ljudje pravejo še Go par Kalon. Lieta, daž an snieg, led an uiske so po-

Petdeset liet kapelice na Matajurju



Taka je bla lieta 1969

punoma vederbal znamunje. Subit po drugi svetouni uiski adna skupina ljudi iz čedaj- skega se je diela kupe z na- mienom, de bi ušafala po- triebne sude za ga znuovič za- zidal, pa nie bluo lahko, takuo de se je paršlo do lieta 1959, kar kav. Blasigh iz Čedada, kap. Piero Fabris, sauonjski šindak Giovanni Vogrig an matajurski gaspuod Pasqua- le Gujon so začel nazaj “po- tiskati” sa ušafat potriebne su- de. Videnska pokrajina je da- la 100 taužint lir an ušafala inženirja, ki je naredu proget.

Lieta 1962 nova kapelca je bla zazidana an na 3. setem- berja je bla velika inaugu- racjon.

Parvo nediejo luja pa so se gor ušafali takuo, ki je želeu Cai Montenero iz Čedada za kratko svečanost, komemo- racjon.

Škoda, de je bluo malo na- ših ljudi. Za sauonjsko skup- nost pa je biu gor šindak Ger- mano Cendou, Luisa Battistig pa za Planinsko družino Be- nečije, od katere je tudi pred- sednica.

Spet pa se tudi za telo oblietincio zberejo gor par kapelici na Matajurju setem- berja, kar bo praznik gore.

A Ponteacco concerti e Beneško gledališče

novi matajur
Tehniki Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: info@novimatajur.it;
novimatajur@spn.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italia: 37 evrov • Druge države: 42 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331
Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183
SWIFT: ANTB12P97B

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG

USPI
Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje
Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it
Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/Ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via/Ul. Montecchi 6
Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844
Prezzi pubblicità / Cene oglosov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

Un fine pomeriggio parti- colare sulle rive del Natisone, presso il centro visite Mulino di Ponteacco, quest'ultima do- menica, 8 luglio. Al “šum” del- lo scorrere del Natisone si è unito il suono particolare del-

le arpe di Cristina Di Bernar- do e Silvia Vicario, del duo Mariposas. Un bel concerto di brani francesi, spagnoli e su- damericani che hanno ‘acca- rezzato’ i cuori del numerosi presenti che non hanno volu-

to perdersi questo insolito ap- puntamento. Un grande ap- plauso alle due arpiste, ma an- che alla pro loco Ponteacco, organizzatrice di questo even- to. Prossimo appuntamento musicale mercoledì 25 luglio,

al tramonto, sempre presso il Mulino. Nell'ambito del Fol- kEst suonerà il Trio Bradley dell'Irlanda.

Domenica 15, alle ore 20, in paese a Ponteacco il Beneško gledališče rallegrerà tutti i presenti con la commedia “Mož naše žene”. Da non per- dere!

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE
nedelja, 29. julija
Steza ‘Anita Goitan’ (Jof Fuart)
(višinska razlika_dislivello 1.600 m - EE)

odhod iz Saržente ob 5.30; obvezni čelada in prezalni pas
odg. Giampaolo 3482299255

nedelja, 5. avgusta
Romanje treh Slovenij
na svete Višarje

(avtobusni izlet in za tiste, ki želijo, tudi par nogah gita in pullman e, per chi lo volesse, un tratto a piedi)

ob 6.00 zbirališče v Špetru (sriednje šuole), ob 6.15 odhod
informacije in vpisnina: Joško 3284713118

Črnagora_Montenegro

za skupino Planinske družine Benečije: se zberemo v Špietre pred Belvedere ob 18.15, odhod je ob 18.30 (v teku tedna druge in- formacije po sms!) - per gruppo Planinska: ritrovo a San Pietro al Natisone (albergo Belvedere) alle ore 18.15, partenza ore 18.30 (nel corso della settimana altre info tramite sms!)



CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

sabato 21 e domenica 22 luglio
LATEMAR 2012

Programma di massima: due giornate dedicate alle ferrate. Il primo giorno si risale la via ferrata Roda di Vael che permette di raggiungere l'omonima cima a 2807 m. La seconda giornata è dedicata alla ferrata Campanili del Latemar, a prevalente sviluppo orizzontale che permette di raggiungere il Cimon del Latemar a quota 2842 m. Il pernottamento tra il primo e il se- condo giorno, con servizio di mezza pensione, è previsto presso l'hotel Mayr a Obereggen. I posti sono limitati, è necessario prenotare il prima possibile. Difficoltà: Escursionisti esperti attrezzati con attrezzatura da ferrata (tassa- tiva)

Per ulteriori informazioni e per prenotarsi contattare telefonicamente en- tro il 12 luglio Dino (0432/726056 o 335/5953416)



Za buj lahko prenest tisto toploto, ki nas pre- grieva tele dni an kara- binier je peju po polju čez zelene travnike nje- ga murozo. Ustavla sta se pod adnim velikim driebam v hladni sienci, kjer sta začela se obje- mat.

Glih tenčas so parle- tiele atu blizu niekšne krave, ki so se pasle na tistim travniku. Za malo cajta potem, je parleteu tudi an bak, ki je ničku skoču gor na adno kra- vo.

Kadar je tiste zagle- du, karabinier je še buj močnuo objeu njega mu- rozo an ji je jau:

- Skoraj, skoraj, bi naredu tudi ist ku tist bak!

- Bieš, bieš, - je hitro odguorila ona, - ist te po- čakam tle!

An karabinier ko je stopu v kažermo, je za- gledu njega kolega, ki je moču z adno mokro cu- njo tram nad vrati.

- Ki močes tisto cu- njo? - je poprašu pre- čudvan njega kolega.

- Eh, miedih mi je kuazu runat obkladke (impacchi) atu kjer sem butnu z glavo!

Dva predstavnik (rappresentanti) sta se hvalila, de sta grozna prodajalca: adan buojš ku te drugi.

- Al vieš, - je jau te parvi, - de ist sem pre- dau tri glavničke (pettini) adnemu plešastemu (calvo)!

- Pa ist, - je jau te dru- gi, - sem predau adno uro na ku-ku adnemu karabinierju.

- Sa na videm obedne čudne reči predat uro na ku-ku adnemu karabi- nierju.

- Predat uro ne, nie obedne čude, ampak ist sem predau tudi dva žakja piča (mangime) za tičaca!

Dva karabinierja sta se srečala po pot.

- Hejla, Salvatò, je že puno cajta, ki te se na vi- de!

- Beh... šigurno, de ne, muoj dragi Gennà, sem biu tri miesce... v komi!

- Eh, srečan ti, ki si zmieram okuole!

Tu saboto karabinier- ji so pregledal vse če- dajske butige za kupit takuine obalaste!

- Imamo kvadrataste al pa pravokotne, retan- golar, zakl četa tiste oba- laste? - so jih vprašal v adni butigi.

- Zatuio, ki tel miesac nas plačajo s krožnim čekam (assegno circola- re)!

“Al sta vidli kajšni lepi noviči so tele krat na Novim Matajurju? Poročila sta se na 6. maja v kraju Villanovi d’Asti, blizu Torina. On je Paolo Bernardinello iz telega kraja. Je an bardak fant, zlo simpatičen an za šigurno bo daržu našo Eleno ku no krajico. “Naša Elena” je po primku Venturini an je iz Ažle. Spoznala sta se šest liet od tega na ladji, ki je plula po muorju Mediterraneo. Od tistega momenta se niesta vič pustila an seda bota živiela v njega miestacu.

Za njih poroko smo šli tja tata Ennio, mama Lucia Floreancig, brat Andrea, nona Fiorina, stric Paolo an njega družina an še ist (Alessandra Bordon) an Francesco Busolini. Mi dva sma bla priče od Elene. Nie moglo bit drugače: kupe smo hodil v dvojezično šuolo, od vartaca, ažila, do petega lieta v osnovni šuoli (elementar). Po sriednjih šuolah vsak je vebrau soj pot, pa smo le napri kupe igral, piel, se smejal, se talažli, se veselili, ku kar smo bli mineni v ažile. Pravi parjatelj an za nimar. Na poroki od Elene smo prehodil vso našo življenje. Suze so utekle nama, pa tudi vsiem tistim,

Elena an Paolo sta imiela naš purton

Ona je iz Ažle, on iz kraja Villanova d’Asti, kjer sta se tudi oženila



Elena Venturini di Azzida felice sposa di Paolo Bernardinello di Villanova d’Asti, dove si sono sposati lo scorso 6 maggio. Ad Elena, molto legata alle sue Valli del Natisone, i suoi amici di sempre fin dai tempi dell’asilo ed elementari alla bilingue di San Pietro al Natisone, le hanno fatto una bella sorpresa: il nostro purton sotto casa in quella località del Piemonte dove continuerà a vivere con il suo Paolo. Nella foto qui accanto Elena ed i suoi inseparabili amici Alessandra Bordon e Francesco Busolini. Sopra gli sposi con i genitori ed il cartello beneaugurante sul purton. Agli sposi gli auguri di una vita felice da tutti quelli che hanno conosciuto Elena qui ‘a casa’, con la speranza di vederla spesso nei luoghi che l’hanno vista crescere

ki so poslušal naše spomine, naše besiede. An ker naša Elena se nie oženila tle doma, smo ji nesli an koščič naših dolin v Piemonte: celo nuoč smo se trudil za ji narest purton z našim brušjanam. Elena se nie mogla oženit brez imiet beneškega purtona! An za kar bo čula domotožje, nostalgijo do nje kraju an ljudi, smo ji napravli an video, kjer smo zbral naše fotografije, naše piesmi, lepe trenutke, momente, ki smo kupe preživiel an na koncu določli še pozdrave an uočila vsieh parjatelj, ki jih ima tle doma... Za veseje naše parjateljce bi nardil tuole an še puno drugih reči! Čeglih smo nomalo “jezni” s Paolam, zak nam jo je ukradu, vemo, de ona bo z njim imiela lepo življenje takuo, ki je bla liepa njih poroka. Tisti dan je bluo za nje an za vse nas ku bit v adni pravci, v adni liepi sanji.

Elena, Paolo... želmo vam, de tela sanja, tela liepa pravca, na pridejo maj h koncu an de an part tele sanje an pravce ga preživta tudi tle, kjer ti, Elena, si se rodila, zrasla an pustila puno ljudi, ki te imajo puno puno radi.

(Alessandra)

Purton za poroko an zlato poroko na Logu

Vittorio Iuretig (kličejo ga tudi “Perturbazione”) - Kaponu iz Dolenjega Marsina an Marta Fantig - Maškovičova iz Pocere (le Dolenji Marsin) sta na 29. junija praznovala zlato poroko. Zlata poroka pride reč, de sta kupe preživela petdeset liet... “Pa kar gledam mojo mamo an mojga tata se mi pari, de vse tele lieta nieso šle napri, sta šele ku dva muroza. Kar se gledata v oči, kar se takneta z rokam, kar quarta med sabo, je ku de bi bla tista dva mlada, ki puno puno liet od tega sta se zaljubila an oženila...”

Marta an Vittorio sta se oženila v Žviceri, kamar sta muorla iti za zaslužit kako palanko. Njih pot nie bla nimar lahka, an preživela sta tudi kake težke cajte, pa tuole je zmocnielo njih ljubezan. Za vse tuole njih dva otroka Manuela an Ivan (Ivanovič, Gu-

Ivan e Francesca Iuretig sotto il purton a Loch di Pulfero. L’abbraccio di Lara alla sua mamma. Gli sposi d’oro Vittorio Iuretig e Marta Fantig. Uno sguardo che vale più di mille parole per capire quanto sia grande l’amore che li unisce a distanza di 50 anni dal loro “si”



fo...) sta jim zlo hvaležna. Puno krat imiet blizu takega tata an tako mamo jim je pomagal prenest težave vsakdanjega življenja. Marta an Vittorio sta se troštala, de za njih zlato poroko puodejo v Žvicero an porčejo njih “ja” petdeset liet potle le v tisti cirkvi, kjer sta ga jala parvi

krat. Telekrat jim nie ratalo, pa za šigurno priet al potle se varneta v tisto cirkvu. Šla sta pa na Starogoro. Bluo je lepuo, ganljivo (komovent) an par maši so jim jal take lepe besiede, de so jim šle rauno v sarce.

Kajšan dan priet, v saboto 9. junija, sta se Vittorio an Marta veselila, zak njih puob Ivan je parpeju v hišo nevjesto, lepo an barko čecho, ki se kliče Francesca an ki je tle h nam paršla iz deleča, iz kraja Santo Domingo. Šenkala jim je tudi navuodo, ki se kliče Lara an je v družino parnesla puno veseja. Tisto vič pred poroko je bluo pred njih hišo tarkaj ljudi, de je ki. Adan parjateu je poklicu te drugega, te drugi te trecjega, takuo de so paršli iz vsieh kraju Nediških dolin an vsi kupe nardil purton. Purton, tela naša liepa navada, ki oznanja vsiem, de tu tisti hiši so noviči, de se rodi adna nova družina. Navada, ki zbiera kupe an tiste judi, ki priet al potle se na še videjo ne. Adna navada, ki želi novi družini vse dobre, pa le grede parnaša dobre tistim, ki se trudjo za ga narest, an veseje tistim, ki gredo mimo an ga videjo.

Bohloni vsiem puobam an možem, čecam an ženam, ki po naših vaseh se trudijo za runat purtone tistim mladim, ki tle imajo njih koranine an ki tle se ženejo. Donašnji dan nie ku ankrat: vsi dielamo an lietamo od zjutra do nuoč, vsi imamo puno opravil an puno zmot an malo cajta za “zamujat”, zatuo tisti purtoni, ki jih videmo pred hišah naših noviču vajajo še vič. Tela navada gre napri za veliko sarce naših ljudi, ki čejo želiet na posebno vižo našim novičam vse dobre, takuo, ki so ga ankrat želiel našim nonam an bižnonam... Je an velik šenk našim novičam an tudi njih družinam. (MI)

Na njim nieso flafotal floki vsieh farb, koluorju, takuo ki je naša navada, pač pa bieli, zak v tistim kraju, kjer je Francesca živiela, za noviče kladejo biele floke an rože.

Marta an Vittorio sta veselila, zak pod njih strieho imata vso njih družino: hči, sina, nevjesto, navuodo... Kar vsak tata an mama želta!

Marta an Vittorio, srečno takuo napri, še puno an puno liet! Ivanu an Franceschi želmo, de bo njih življenje teklo napri v mieru, zdravju an ljubezni. Lari, de bo lepuo rasla v teli liepi, veliki družini, kjer je nimar kajšan parpravjen za jo lepuo podučit an pokokolat nomalo.



Miedihi v Benečiji

Dreka

doh. Stefano Qualizza
cell. 339 1964294

Kras: v petak od 12. do 12.30

Grmek

doh. Lucio Quagnolo
0432. 723094 - 700730

Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.
v četartak od 15. do 15.30

doh. Stefano Qualizza

Hlocje: v petak od 11.00 do 11.30

Podbonesec

doh. Vito Cavallaro
0432.700871-726378

Podbuniesac: v pandiejak, sriedo an petak od 8.30 do 10.00; v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak tudi od 17.00 do 18.30, je trieba poklicat priet

Čarnivah: v torak od 14.30 do 15.30

Srednje

doh. Lucio Quagnolo

Sriednje: v torak od 15. do 15.30; v petak od 11.30 do 12.00

doh. Stefano Qualizza

Sriednje: v četartak od 16.45 do 17.15

Sovodnje

doh. Vito Cavallaro

0432.726378

Sovodnje: v pandiejak od 14.00 do 15.00, v torak an četartak od 8.30 do 9.30

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Sovodnje: v petak od 9.00 do 10.00

doh. Valentino Tullio

0432.727558

Sovodnje: v torak an petak od 18. do 19. ure

Speter

doh. Valentino Tullio

0432.504098-727558

Špietar: v pandiejak, četartak an saboto od 9. do 10. ure; v torak an petak od 17. do 18. ure

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00; srieda, petak od 16.30 do 18.30

Pediatra (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

0432.727910 / 339.8466355

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 17.00 do 18.30; v sriedo an petak od 10.00 do 11.30

Svet Lenart

doh. Lucio Quagnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11. ure; v torak an četartak od 16.00 do 19.00

doh. Stefano Qualizza

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak an petak od 9.30. do 10.30; v sriedo an četartak od 17.30 do 18.30

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitla “za prelieve”, je na razpolago “servizio infermieristico” (tel. 708614). Pri dejo oni na vaš duom.

Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche visite ed esami848.448.884
RSA - Residenza Sanitaria Assistenziale (Ospedale di Cividale)0432 708455
Centralino dell’ Ospedale di Cividale0432 7081

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 13. DO 19. JULIJA

Čedad (Minisini) 0432 731264

Povoletto 679008 - Premarjag 729012

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Mojmag: do 15. julija - Fojda: do 22. julija